

# BALIAERAIRSES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

## “LES CADETS DE MAJORQUE”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8°)

Delegado General para Baleares  
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

C. C. P. PARIS 1.801.00

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Gaëtan FERRER

### Mi Pueblo... S'Arraco

El pueblo alarga sus derechos calles que una vez fueron de tierra, desde los tibios declives d'es Coll, montaña de breve elevación, se domina el valle que se abre luego ambicioso hacia es Coll de se Palomera. Desde Es Molins situado a más altura es posible ver ya, limpia en la lejanía, la inmensidad de los montes en pleno verdor, como flor de humo en el horizonte, desdibujando sus contornos en la ancha claridad del día más allá de los verdes y azules del cielo y de los árboles. Allí mismo comienza la aventura del sueño, de la esperanza, del gran aprecio que tengo por mi pueblo querido.

S'Arraco, es un pueblo silencioso y algo triste, debido a la ausencia de la mayoría de los nativos. En mi joven edad, había muchos niños, muchachas y pájaros, de manera que en sus calles, cuando no se sentían pios y cantos, escuchábase risas y hasta llantos que no podían angustiar a nadie. Además, mil ruidos locales que desde muy pequeño aprendí a conocer y amar; los dobles y repiques de las campanas de la iglesia; el jadeo del fuelle en la herrería de C'an Bernedi; el ritmo sonoro del martillo de la carpintería de Mestre Mateu, y el palpitante de la vida infantil en la escuela. Y más; los ruidos familiares de C'an Brilló; el balde de la cisterna, bajando en un balanceo liviano y subiendo rebozado de agua; el chisporroteo de la leña en el fuego; el cadencioso bisbiseo de las oraciones de mi abuela; la vida tumultuosa del gallinero y el corral, la joven voz de mi hermana Antonia, arrullando a mis hermanas menores, Francisca y Dolores, el rebuzno de la mula en el establo. Mundo pequeño y completo al que nunca faltaba una tarde dominguera de baile, sus canciones siempre apreciadas de Llorens des Mestre Marc, acompañado por la guitarra de Baltazar Prime, hechando al aire su surtidor perlado de alegres melodías, el chirrido del perfume de las rosas con que están engalanadas todas las casas. Un pueblo, de antes de casarme, donde apenas he vuelto. Toda la vida ha estado en el mío, cantándose sus misas dominicales y sus faenas diarias, intacto, ileso y blanco; un pueblo lleno de gustoso olores propios que nunca más he vuelto a sentir; a pan caliente del horno de mi casa, el perfume del incienso de la iglesia, el aire viciado con olor de tabaco y licores de C'an Nou. Fué mi paraíso, al que hace mucho tiempo no he vuelto a ver más. El recuerdo está con migo, confortándose en las horas negras, tan frecuentemente transcurridas. En él ha vivido hasta hace poco mi querida madre a quien tanto adoro, con su moño de seda lisa y brillante.

Grato será para mí el volver a la tierra y a la gente que ligó mi recuerdo a las más puras emociones de mi infancia; pero más grato aún es encontrar que no solo se mantiene vivo — e intacto — aquel cuadro de lejanas remembranzas y evocaciones, sino, también, que allí perdura todavía, en la acción de su gente de ahora, las nobles tradiciones y los lazos irrompibles de eterna amistad que me une a mis buenos amigos, Don Antonio Salvá Rodella, Guillermo Castell Nou, Pedro Moragues de Se Plane, etc. Allí iré a dormir el sueño más largo y pacificado que Dios me conceda, a mí. Y allí volveré a encontrar todo lo que guardo en el recuerdo como en la caja cerrada de un rompecabezas. Alguna vez levantarse con el mío una torre hasta el infinito. Y no podrán derribarla ni aunque se junten para ello hombre contra hombre todos los que en la vida me han dado malos encontronazos. Y por primera vez, aunque sea una invisible sombra, me sentiré fuerte como si fuese de hierro, de piedra, o todo de plata, o todo de oro...

San Cristobal, noviembre de 1957.

PEDRO ALEMANY «Bril-lo».

### AVIS

Par suite de l'abondance des matières nous nous excusons de ne pouvoir insérer tous les articles qui nous ont été aimablement envoyés, mais que nos amis se rassurent car ils paraîtront tous

### VENDO

CONTADO O A PLAZOS  
**HOTEL**  
Comprendido Edificio  
Negocio en marcha  
Mobiliario - Ropas - Enseres, etc, nuevo  
4 kms. centro de Palma  
100 mts de Mar y Playa  
Capacidad : 60 personas  
Comedor para 100 plazas  
Precio Ganga  
Informes : « PARIS - BALEARES »

### Servidumbre y Gloria Del Teatro

MUCHAS veces me he preguntado que droga llevará en sí el teatro para ser el menester que con más fuertes ligaduras ata a los que hacen de él su oficio. Los hombres cambian a menudo su modus vivendi, el que un día ha sido empleado de banca puede mañana ser, con éxito y sin nostalgia, fabricante de zapatos, el comerciante podrá cambiarse en pescador y avenirse alegremente con su nuevo quehacer. Aquel que nunca sabrá desempeñar otro oficio es el cómico, ni otras aptitudes tendrá para desempeñar otro papel en la vida y sólo encontrará respirable el aire de entre bastidores.

¿Por qué esa servidumbre absoluta, esa entera dedicación de vida, ese verlo todo con «ojos teatrales», permitaseme decirlo?

El autor, el actor, el escenógrafo, todos cuanto tienen relación con el teatro no miran al pasar las cosas en su genuina hechura sino en relación a la dimensión escénica. Hombres y mujeres no lo son sólo y simplemente, son por encima de todo modelos para el personaje a crear, las circunstancias se hacen clima y los hechos elementos dramáticos. Todo para la gente de teatro se hace personaje dramático, representativo. ¿Por qué?

Yo misma que he vivido entrañablemente esa vida en un doble papel de actriz y de autora, me lo he preguntado infinidad de veces. Y he llegado a una conclusión: El teatro nos permite dos cosas igualmente maravillosas, desdoblarnos y crear, transfigurarnos. Abre cauces a la imaginación y al corazón, da vida a seres que alientan en nuestra subconciencia y los corporeiza, nos da la medida de nuestras ansias, nos acerca a la divinidad, nos ayuda a escapar de nosotros mismos, olvidarnos de quienes y lo que somos, nos permite transformarnos en criaturas ideales — buenas o malas, no importa — en seres que existen por nosotros, por un parto supremo de nuestra mente y nuestras facultades, por un beso de Dios a nuestra frente.

El artista — actor, autor, intérprete de algún modo — de teatro lleva en sí todo un mundo, es todo poderoso sin la embriaguez ni el ansia del poder, puebla las calles y las plazas de la ciudad de criaturas suyas, los caminos están marcados por el paso de sus ideas y sus sentimientos. Es a la vez escultor, arquitecto, alquimista, vivificador...

Unos de los momentos más emotivos, más espectantes del autor es cuando embarradas las telas se levanta por vez primera el decorado. Procura estar allí solo para vivir íntimamente ese instante en que se hace tangible, cobra forma y materia la idea que en su entendimiento germinó un día. Nadie en el patio de butacas, sin luces, sin sonidos, sólo los martillazos en el escenario con el telón descorrido y sin otras voces que la del jefe de tramoya dando órdenes. El autor está en una fila de butacas esperando el milagro y cuando el juego de luces ilumina el escenario tiene un nudo de emoción en la garganta.

Y al hacerse el silencio, ese tremendo silencio de centenares de personas que esperan, el actor que entra en el personaje es un ser maravilloso que se siente un humilde y sencillo semidiós.

CATALINA VALLS.



La carretera de Lombars, cerca de la Estacion del ferrocarril de Santanyi, completamente inundada, a causa del «diluvio» del 4 de octubre. Al fondo diversas fincas, igualmente inundadas, lo que da fe, de la gran cantidad de agua caída sobre Santanyi. (Foto VIDAL)

### LOS MALLORQUINES EN FRANCIA

Hablando para *Paris-Baleares* con Don Gabriel Solivellas.

El simpático amigo Gabriel me contó que había venido a Francia, contratado por una firma mallorquina establecida en un bello y fuerte pueblo como eran todos los de aquella época. El contrato verbal de sus amos contenía proposiciones muy ventajosas para él, las cuales fueron estumándose al correr los años de trabajo; ganaba 200 rancos mensuales, comida, habitación y tenían pagado el barbero y tabaco.

Cuando regresábamos de la barbería, me dijo Gabriel, el amo nos oía la cabeza para saber si nos habíamos

#### ◆ Por Paco des RACO ◆

perfumado. Si algún cliente o amigo nos ofrecía un pitillo, el amo nos decía: «Tu, que les fumes fets?».

Siendo nativo de un pueblo de cazadores de tordos, por la noche soñaba que los tordos me corrían sobre el cuerpo y me despertaba para hacer una batida. La cama quedaba convertida en un campo de batalla y después de la lucha había más muertos que prisioneros, único procedimiento para poder dormir en paz.

Me acostaba muy tarde y me despertaba muy temprano, no enmohecia en la cama. Un día cansado de sufrir, lo que yo creía ser injusticias, me rebelé, y al levantarme dije a mis amos que no trabajaba más y me fui a pasear.

Pronto se enteró de ello una firma concurrente, el director me hizo llamar, haciendome una proposición muy ventajosa. Propuso de venderme todos los plátanos caídos de los racimas a muy bajo precio, yo por mi parte los vendería en los mercados.

Acepté la oferta, y de esa manera empecé mi carrera comercial. Andaba bien el negocio, ganaba en un mercado tanto como en un mes de trabajo. Esto no podía durar, pues según el refrán «No hay bien que dure cien años».

Algún tiempo después mi primer amo vino a verme y me propuso las mismas condiciones que tenía en la casa francesa. Hombre, me dijo, somos mallorquines y del mismo pueblo. Convencido una vez más por su facilidad oratoria, cambié de proveedor de plátanos. Con mi carácter económico empezaba ya a acumular algunos francos.

Poco a poco mi proveedor me limitó la cantidad de plátanos, hasta el punto que no podía ganarme la vida. Dicho compatriota había olvidado que yo me había instruido en su escuela

comercial y que había aprendido sus astucias. Empezamos la lucha, el millonario, y yo joven trabajador ahorrador sin gastos y con escaso dinero.

Continuábamos siempre nuestras amistades y seguía comprándole la mercancía, pero como la cantidad limitada de los plátanos que me vendía no era suficiente para poder vivir, empecé a comprarle naranjas. Esa fue mi arma de batalla.

Se vendía la naranja a 1 fr. el kg. al por mayor. Pero los que la compraban en grandes cantidades, de los cuales era yo uno, beneficiaban del precio de 90 cts el kg. Eso me permitía de venderlas al por menor a 1 fr. el kg. en los mercados. Los demás comerciantes creyeron que yo las pagaba mucho más barato que ellos. Cuando el cobrador de mi primer amo fue a verlos para encajar las facturas, dichos comerciantes, no quisieron pagar diciendo: «A Gabriel le vendéis la naranja mucho más barata que a nosotros y no podemos competir con él. Esto continuó durante unos meses. Un día mi amo vino a verme y me dijo:

— Has de terminar esta lucha imbecil que estas haciendo. Eso no puede continuar.

— Si, le respondi, Vd. me obligó a abandonar mi proveedor, y luego me limitó la cantidad de plátanos. ¿Yo debo vivir y de esta manera me va muy bien!».

Viendo que no lograría nada más, y que yo estaba decidido a continuar, me ofreció para alejarme de su pueblo, la garantía de un almacén que tenía en otra ciudad.

Acepté la proposición y algunos días más tarde dirigía dicha sucursal. Allí empecé la nueva vida comercial, la cual me llevó suerte.

¿Verdad, me dijo Gabriel, que no hay mal que por bien no venga?».

PACO DES RACO.

### POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à

**Antonio JULIA, Agent immobilier**

C. San Felipe Neri, 44

(Face Marché Olivar)

PALMA DE MALLORCA

### RADIO - TELEVISION

TOUTES LES GRANDES MARQUES  
SERVICE DÉPANNAGE

**CASTANER**

92, rue Marcadet, PARIS

Tél. Mon. 95-96

— Remise spéciale aux Cadets —

### GLOSA

## No hi ha temps que no torn, pero...

Andraitx no té glosados com un altre temps tenia, ni fan Betlems a Maria per Maig un mes tan hermós.

Aquest poble era ditxós, un vall de pan y armonía es jovent si divertia y es pobres eran senyets, perquè amb un velló o dos tothom menjava y bevia.

Ja no veuen marinés veni de Cuba, com antes, a gastarse amb bullangas tot quant gonyavan... y més.

Vos dic que no es lo mateix, ses cosas han canviadas: he conegut ses vellanas es tirar les pes carrés y a sis centims es fornés, passatja ses ensaimadas.

He vist confits com magranes, molta de gent comprar-lós per llavonses tirar-lós pes Carnaval... a grapadas.

He coneguda «Sa Coma» plena de gent — com la Vila — y he vist... ¡Qui pareix mentida! Fé ball a «Can Tixadora», «Can Belleta», «Can Simona» y tots tres es mateix dia.

Per «San Agustí» he tastat ses ensaimadas d'en Saca, cuant sa Madona era guapa y es «Cos» molt més envimat.

Mitx poble, he vist desfressat, fen bulla amb sa «Mula Blanca». Serenatas fins a l'auba, festas qui avuy no'n feim cap, com eran: «Pancaritat», es «Dos d'Agost» y «San Jaume».

Repetesc: No es lo mateix. Recort a ses sementerats treura un bon pes, ses gavellas. Es hiverns, plovia més: feian metles, es metlés y oliva, ses oliveras.

(Andraitx) Rafael ENSENAT (Valent).

### IBIZA

#### o la suavidad

Al Ilmo. Sr. Dr. Isidoro MACABICH, Cronista de Ibiza

Suavidad, recogimiento, pureza de aire a través de un blanco cendal, son las características de la impresión que aflora a los labios del viajero que arriba por primera vez a la tercera de las islas Baleares. Luego vienen otras emociones y distintos avatares, a compás de lo que cada cual busca en su viaje. Los cantadores de estética, e incluso los que van en plan comercial, desde luego no resultan nunca defraudados, porque hay abundancia de belleza en Ibiza y los platos de toda especie llevan todavía el sello de una bonhomía tradicional.

Tal vez aquel recogimiento y suavidad característicos se hayan alterado algo, en ciertas épocas del año, por el turismo internacional que, al igual de Mallorca, la hermana mayor, ha invadido sus costas y montañas, infiltrando algo del espíritu inquieto que agita al mundo. Pero ha de pasar todavía mucho tiempo para oquebrar la armonía que existe en el vaivén de la maravillosa playa de San Antonio y tantas otras; el rango de ancestral señorío de la vieja ciudad amurallada y la magnífica floración de calidades cromáticas dimanadas de las pinas callejas donde el más humilde habitante ejerce el señorío espiritual de que están dotadas aquellas gentes.

El cronista ha pasado unos días deliciosos en Ibiza, y ha podido constatar los progresos de todo orden, que no se han hecho del todo realidad al no haberse puesto en marcha todavía los servicios del aeródromo que permitirá enlazar la isla con el mundo; ni tampoco se ha logrado del todo la completa y necesaria comunicación marítima, que, por su condición de isla, se merece.

El aumento de las comunicaciones interiores, igualmente debiera ser conseguido, pues en la época veraniega, que es cuando existe mayor afluencia de turistas, es cuando se notan más los fallos en el horario y en la comodidad.

Ibiza va asentando paulatinamente los pilares de una prosperidad que deberá especialmente al turismo. La preferencia de muchos extranjeros por la «Isla Blanca», se halla, desde luego, justificadísima y debería la propaganda conexas con la de Mallorca, complementándose de tal modo unas excursiones isleñas desde el Continente que permitirían al viajero conocer ambas bellezas; pues nos parece del todo absurda una competencia que nosotros, por todos los medios, procuraremos convertir en hermandad.

A. VIDAL ISERN,  
de la «Asociación Española de Escritores de Turismo».

### ES GLOSADOS

(A Rafael FERRER MONJA)

En mi intento de este pequeño ensayo sobre la «Glosa», quiero presentaros, dar a conocer, a quienes no le conocen todavía, la figura de un glosado, de los pocos que quedan, y quizás el único superviviente de estos cantores de la poesía popular.

(Pasa a la página 2)

### PETITES ANNONCES

#### SE DESEA VENDER BAR-RESTAURANTE

situado en un punto centrico de Bordeaux. Informes: Antonio Gamundi, Corresponsal, Café Le Louvre, 155, rue Judaïque, BORDEAUX.

#### A CEDER DANS VILLE IMPOR-

tante du Nord: Magasin Fruits et Primeurs. Affaire d'avenir. Propriétaire se retire. Convientrait à jeune ménage. S'adresser à «Paris-Baleares».

#### ON DEMANDE pour Paris, cuis-

nier connaissant bien son métier, en particulier spécialités espagnoles. De préf. célibataire. Carte de travail, logement assurés. Sérieuses références exigées. S'adresser à Cadets de Majorque, C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.

#### GRECH, tailleur

Confection soignée de toutes sortes de vêtements pour dames et messieurs, livraison garantie dans les 48 heures.

Rue San Miguel, n° 15

Rue Carrió, n° 1 - 1°

(En face de la Banque March)

PALMA DE MALLORCA



# No hi ha temps que no torn, pero...

(Viene de la primera página)

Andraitx no té glosados com un altre temps, tenia.

Así empieza Rafael Enseñat Valent en su glosa « No hi ha temps que no torn, pero... », una de las mejores que ha escrito. En la primera, el glosado señala la decadencia, la desaparición de los glosados, no ya en su pueblo natal sino en toda la isla. La « Glosa » como el « Romance » en la península representa la poesía popular.

El glosado canta, refleja la cosa humana, su vida, sus sentimientos, sus penas, sus alegrías, mezclado con humor de buen niño, matizándolo con coloridos locales, de costumbres, fiestas y tradiciones. La íntima relación en su geografía física y humana. Es indudable la dependencia, la íntima relación que existe entre la naturaleza del suelo, relieve, clima, etc. Un campesino de Lúchmayor no canta, no vive y hasta no siente como un campesino de Andraitx.

Decimos esto por algunos detalles lingüísticos, su sujetos glosados que se desprenden de ellos una diferencia lingüística escrita o cambios subjetivo en comparación a las glosas de otros pueblos de Mallorca.

No es extranjería la emigración como factor influyente. Todo eso es la forma, el fondo es el mismo, idéntico de la poesía popular, una de las ramas del árbol folclórico mallorquín. Por él han pasado, por la poesía popular ungiendoles poetas consagrados.

« Pero si la glosa representa lo popular porqué el glosado, muere en la mortaja de la tradición? »

El glosado desaparece, pero los motivos de la poesía popular queda, vive, se agita en su eterno movimiento, el humano subsiste, el fondo de todas sus cosas continúa, su vivir, sus penas, sus alegrías, dentro el escenario de la Naturaleza.

El glosado tiene materiales inagotables para crear las glosas de esta grandiosa cantera que se llama la poesía popular, la poesía del pueblo.

El glosado vive vinculado, enraizado a la tradición y cuando esta desaparece, el glosado se queda huérfano. Le falta el punto de apoyo, la glosa se debilita, se extingue entredado por la tradición agonizante.

Esto son las solas causas o motivos de la desaparición de los poetas populares?

Si existen otras también, que no son de menos importancia y que contribuyen en gran manera que la glosa antiguo folclorismo que tenga el mismo fin que sus hermanos folclóricos el baile, la música, el canto.

La causa primordial es que el glosado ha vivido completamente aislado, no ha tenido en sentido espiritual, ni material la ayuda necesaria, no ha respirado esos aires vivificadores que fortalecen, que dan fuerzas, ánimos

para vencer los obstáculos que se presentan en la evolución del vivir del pueblo.

Además la glosa no puede estancarse, reducirse a ella misma. Ella necesita del espacio, de la amplitud de libertad.

« Es que el pueblo ha dejado arrinconadas las glosas, es que con la evolución de las cosas no le interesa? »

No. El pueblo le interesa lo que sale de él, sigue queriendo con cariño las glosas, porque nacen de su mundo, de su vivir. Las recuerdas, las recita, las comenta, el pueblo es fiel a sus cantores de la poesía popular.

He conocido las glosas de Enseñat por un entusiasta panadero quien me las ha recitado con una unción bíblica; un artesano escultor que las conservaba celosamente como un pequeño tesoro.

A qui, el amor por el glosado y sus glosas.

No conozco a Enseñat, Cuando emigré, todavía él no había nacido. Rafael Enseñat Valent el glosado, es joven, gran ferviente de la glosa. Tiene las cualidades completas del glosado el sentimiento, la rima, la medida. Sus glosas tienen el calor humano, a veces sentimental de añoranzas perdidas, bañados con humor infantil en sus personajes, con sal satírica, otra, la glosa es plasmada en un sujeto mecánico como « la moto sin esencia ».

Esto último demuestra que el glosado puede subsistir sin la tradición, puede pasar el puente de pasado al presente, puede caminar por el sol que labora lo popular, el alma del pueblo.

Pero existen dificultades, escollos que por falta de todas esas cosas que evitamos el naufragio es seguro, casi inevitable. Enseñat es un modesto empleado, con una pequeña familia ha sostenido, él es el que paga la Vejez.

Un periódico de Palma le ha ofrecido sus columnas para colaborar con sus glosas por el esport.

Una nueva forma de sujeto moderno el cual Rafael tiene capacidades que le aseguran un buen éxito. Pero no terminan aquí las dificultades. El no puede hacerlo, tiene que desplazarse en su trabajo, la usura del reposo, pequeños gastos que ocasiona la colaboración, cuando se es pobre hay que contar los centimos.

Las glosas ni se pagan, ni se retribuyen, ni siquiera se les da calor para que vivan. El que le gustan no puede ayudar ni espiritualmente, el que puede no le interesan.

El glosado, la « Glosa » es una rama del árbol del folclorismo mallorquín que cada herida muestra la pérdida d'una branca, de « Desolació », del poeta Alcover y que poco a poco, inexorablemente, rama por rama, caerán secas, sin vida.

Andraitx, septiembre de 1957.

NOY DE ANDRAITX.

# CONTE DE NOËL

par Antoine SIMO

« FELICES Pascuas... Felices Pascuas... » Todas las diez segundos, l'annonce lumineuse de la Pâtisserie « La Olguita » a l'angle de la sixième rue et de la cinquième avenue, rappelle à la foule bruyante et enthousiaste que c'est le 24 décembre et que dans quelques heures naîtra le Christ.

Dans cette petite ville sud-américaine, il fait toujours chaud, même le 24 décembre. Mais on y fête Noël avec le même plaisir que partout ailleurs. La foule des grands jours, masse compacte et houleuse de robes claires largement décolletées et de chemises fantaisistes ou quelques très rares cravates mettent une note prétençieuse, s'écoule avec peine dans les rues trop étroites, se heurte aux devantures, et ne s'entreouvre qu'à contre-cœur pour faire place aux automobiles. Fascinés par les vitrines garnies des jouets qu'ils ont demandé au Père Noël, les enfants n'avaient qu'un regret tirailé entre leur mère pressée d'aller préparer le repas, et leur père qui cherche des yeux le « botiquin », cette espèce de café-épicerie-droguerie-mercerie ou il ira — à l'insu de sa femme — « prendre » la dernière bière de la journée. Les élèves du Lycée Simon Bolívar, reconnaissables à leur veste bleu-marine et à leur insigne tricolore, lancent des pétards dans les jambes des jeunes filles qui se bousculent et poussent de petits cris aigus, moitié par crainte de brûler leur belle robe neuve et moitié pour retenir l'attention des attaquants. Des gosses se fauflent dans la foule, les bras chargés des dernières revues de l'année; tandis que les petits ciréurs profitent de l'encombrement des carrefours qui paralyse les passants pour leur mettre d'office sous les pieds leur petit caisson à cirage (« Un medio nada mas, Señor, y se los dejo bien pulidos »).

En un mot, c'est Noël.

Qui saura jamais ce que furent les rêves de Michel pendant les longues journées de la traversée? Ce qui est certain c'est que sur le quai où il débarqua par une belle journée de printemps, seule la médiocrité l'attendait... L'Europe l'avait renié; l'Amérique le refusait. Et dès les premiers jours il se sentit terriblement seul. Peut-être même, enfermé dans ses souvenirs d'Europe, intimidé par ce continent dont il ignorait tout, obligé de se « débrouiller » seul alors que toujours dans le passé des êtres chers lui avaient évité les plus dures vicissitudes de l'existence, ne fit-il pas l'effort nécessaire pour s'adapter au rythme de vie américain. Il eut le tort de s'isoler, de trop s'enfermer en tête à tête avec lui-même. Il ne se fit ni camarades ni amis, éloignant par son

centaine de feuilles dactylographiées, couvertes d'observations et de ratures couvrait une table devant lui, tout autour d'une machine à écrire. C'est son œuvre. Michel en effet « écrit ». Il n'est pas romancier, ni écrivain professionnel; d'ailleurs c'est son premier livre, sa première œuvre. Son premier roman. Il l'avait en chantier depuis des années. Depuis le temps lointain où un professeur de français du Lycée vantait — sans rire — son « génie » d'écrivain. D'abord il avait fait un plan sommaire; un drame policier doublé d'une belle histoire d'amour. Même il avait rédigé le brouillon des trois premières pages... L'inspecteur Flink (du F.B.I. naturellement!) découvrait le crime, et commençait son enquête placidement, en allumant une cigarette... Faute d'inspiration ou de persévérance le brouillon en était resté là et trois ans plus tard l'inspecteur Flink (du F. B. I.) était encore en train d'allumer sa cigarette.

Entre temps Michel Delvet avait quitté le Lycée, cherché en vain un emploi intéressant, et ne voyant rien à sa taille dans une Europe trop étroite et trop austère, il était parti à l'aventure vers cette petite République Sud-Américaine dont on lui avait dit beaucoup de bien. En partant il emmena l'inspecteur Flink bien qu'il n'eût déjà plus aucune foi en son « génie », qui ne lui était visiblement d'aucune utilité. Triste époque que la nôtre où il vaut mieux être mauvais charpentier qu'écrivain de « génie ». (Michel évitait ce mot, et s'il lui arrivait de le prononcer, il le faisait sur un ton ironique qui lui faisait mal.)

Qui saura jamais ce que furent les rêves de Michel pendant les longues journées de la traversée? Ce qui est certain c'est que sur le quai où il débarqua par une belle journée de printemps, seule la médiocrité l'attendait... L'Europe l'avait renié; l'Amérique le refusait. Et dès les premiers jours il se sentit terriblement seul. Peut-être même, enfermé dans ses souvenirs d'Europe, intimidé par ce continent dont il ignorait tout, obligé de se « débrouiller » seul alors que toujours dans le passé des êtres chers lui avaient évité les plus dures vicissitudes de l'existence, ne fit-il pas l'effort nécessaire pour s'adapter au rythme de vie américain. Il eut le tort de s'isoler, de trop s'enfermer en tête à tête avec lui-même. Il ne se fit ni camarades ni amis, éloignant par son

indifférence tous ceux qui tentaient de l'approcher. Tous y renoncèrent d'ailleurs, mettant sur le compte d'une excessive fierté ce qui n'était peut-être que timidité.

Un jour — peut-être que Michel s'ennuyait-il plus que d'habitude ce jour-là — il se souvint de l'inspecteur Flink et prit le parti d'écrire la suite de l'œuvre. Non pas dans un but lucratif décidément trop problématique, mais seulement pour se prouver à lui-même qu'il était capable « de faire quelque chose ». Sa cigarette enfin allumée l'inspecteur Flink (du F.B.I.) reprit donc le cours de son enquête... Michel écrivait avec fureur, griffonnant, raturant, recommençant sans cesse. C'était comme un défi qu'il lançait au destin. Il voulait nier la médiocrité de son existence par le faste des personnages de l'œuvre (bien qu'il n'en fit encore qu'à la vingtième page); compenser la solitude que lui imposait sa timidité par la description de l'amour effréné qui unissait à l'improviste — dans la trente-deuxième page de l'œuvre — Yvan, le fils du mort, et Gisèle, la fille de l'inspecteur Flink. Déçu par l'existence et incapable de forcer le destin à s'intéresser à lui, Michel Delvet se réfugiait ainsi dans son œuvre: où la vie était facile et s'écoulait selon un plan rigoureusement préparé. Mais lorsqu'il lui fallait l'abandonner, ne fût-ce que pendant les heures de travail, le réveil était atroce, et Michel ressentait chaque jour plus durement l'inutilité de son existence. Peu à peu le rêve prit le pas sur la réalité; Michel put bientôt travailler — il était aide-aide-ébéniste — manger et même dormir sans sortir de son rêve. Quand il cherchait un tournevis dans le placard aux outils il s'identifiait à l'inspecteur Flink cherchant dans la chambre du mort l'indice qui le mettrait sur la piste de l'assassin; et quand il allait à la poste chercher son courrier il se voyait poursuivant le criminel dans le vacarme des sirènes de la police, ou le crépitement sec et rageur des mitraillettes. Et s'il lui arrivait de sortir de son rêve, il ressentait un tel dégoût de lui-même, il jugeait son état avec une si étonnante lucidité, qu'il préférait s'y replonger aussitôt, dût-il à cause de cela sombrer dans la folie. Tirailé ainsi entre la réalité et le rêve, Michel souffrait énormément; mais il se complaisait dans cette souffrance.

(à suivre)

## RECORDANDO TIEMPOS PASADOS

Esta temporada, terminadas las vacaciones, cada cual reanudaba su tarea cotidiana.

Si muchos de los veraneantes, de todos países que han ido a visitar las Baleares, han regresado a sus hogares tan encantados de aquellos paisajes, que solo piensan en volver, ¿Donde van a ir de vacaciones, los que como yo, son naturales de esas islas doradas, más que en Mallorca? Pues de mi tierra vengo yo, de aquel pueblo querido donde nací, donde fui a la escuela, donde crecí. Otros de mi edad, y más viejos que yo, habrán disfrutado de la misma dicha. Como yo, al recorrer aquellas tierras se habrán acordado de un sin fin de cosas de su infancia, recordando los días más bonitos de su vida, llamándoles la atención muchas cosas de aquellas islas encantadoras, disfrutando de pasar por donde pasarán cuando niños, de recordar con añoranza, aquellos tiempos felices, de dicha inborrable y que jamás volverán.

Muchos de los que han ido allí, podrían contar muchas cosas sobre lo que han visto, lo que han recordado de su infancia. Sobre sus peripecias pasadas y presentes, dando un reflejo de sus alegrías, de sus ensueños, de su tristeza, como de sus esperanzas. Muchos lo podrían hacer como lo hago yo, y aún mejor que yo. Ya sé que los hay que dirán que no tienen tiempo, pero el tiempo nunca falta a quien tiene voluntad. Ese esfuerzo, esa resaca de nuestras impresiones de viaje, todos los que van allí tendrían que hacerlo y mandarlo al París-Baleares para darle apoyo afin que nos deleite mejor cada mes cuando lo recibimos. Desearle mucha suerte, larga vida, agradeciéndolo como se merece a los que lo crearon, que lo dirigieron, y que son de sangre mallorquina. Con mucha amabilidad y gusto se puede hacer ese esfuerzo, los hijos pueden ayudar a sus padres.

En los viajes que han hecho, lo contarán como lo han visto, o de otra manera; pero les agradeceremos que lo hagan, pues nos alegrarán sus impresiones sobre nuestro país, sobre sus costumbres, su baile, su cante, su sol.

Tengo mucho que contar de mi pueblo, recuerdos de mi juventud, cosas vistas y vividas en aquellos tiempos; pero me gustaría también leer cada mes en el París-Baleares lo que tengan que contar otros como yo, de sus respectivos pueblos. Quisiera saber lo que recuerdan de sus pueblos todos aquellos, lo que recuerdo yo del mío.

Así nos conoceremos mejor, los naturales de todos los pueblos de las Islas; recordando el pasado, cuentos oídos o cosas aprendidas de nuestros padres y abuelos, prepararemos mejor y todos juntos el porvenir.

Mi pueblo es muy pequeño, pocos habitantes tiene que allí viven; pero si todos que allí nacieron y que viven esparcidos por el mundo regresaban un día a sus tierras con sus familias, no cabrían en él. Ese pueblo por ser pequeño, si se tiene en cuenta la

importancia del comercio e industria desarrollado por sus hijos en el mundo entero, resulta tener gran importancia.

Cuando yo era niño, había en el pueblo cuatro escuelas, que regentaron con brillantez los maestros de C'an Bet, y luego Don Joaquin Ferré la que dirige el señor cura Don José Espases a quien se apreciaba mucho, la de la maestra nacional, y la de las monjas.

Entre niños y niñas, había cerca de ciento cincuenta alumnos. A esa muchachada, se unieron todos aquellos que venían de Francia a pasar los tres meses de vacaciones en esa, en casa de los abuelos; y por las calles de mi pueblo se armaba un barullo terrible con toda esa juventud traviesa, alegre y descuidada.

Los payeses vivían de los productos de sus tierras; tenían los predios de Son Tio cuya almadraza existe aún en ruinas, donde cada cual llevaba su olivo para convertirlo en aceite sabroso *Son Nadal*, de mucha importancia, y que empleaba mucha gente; *Son Juan*, donde había un importante rebaño de cabras. En aquel entonces era costumbre que los domingos los jóvenes iban con su novia a beber, por una perra gorda, un gran vaso de leche caliente, recién ordeñada y también personas de avanzada edad; *Son Castell* donde se recojía toda clase de fruta y legumbres tempranas; con estiercol natural, sin bano, que eran sabrosos, cargados de las preciosas vitaminas. Había también la gran casa llamada *Es Castell* cuya máquina rompedora de almendras iba de casa en casa, a la temporada del almendrón. Allí se vendían también muchas cosas, y hoy la tenemos tristemente en ruina y abandonada.

Además, disfrutábamos de las huertas de *Sestret* donde íbamos a comer melones, granadas, según la temporada y de donde sacábamos aquellas cajas de miel tan sabrosa.

También había en mi querido pueblo siete colmados. *C'an Vei*, era la casa donde la juventud tomaba el último vaso después de una noche de barullo o de glosantes antes de ir a acostarse. *C'an Gaspero* o sea *C'an Viguet*, casa donde el dueño compraba toda clase de productos de S'Arracó, que iba a vender a Palma todos los viernes, cargados sobre su carro, ayudado en la faena por sus hijos. En Palma, su paradero era el hostel de Campos, donde paraban la mayoría de carros venidos de toda la isla.

Vendida la mercancía, compra cosas que no existían en mi pueblo, y regresaba a este por aquellas malas carreteras bordadas de barrancos que hubieran sido mortales de haber caído en ellos. Pero, gracias a Dios, nunca llegó nada.

Esa clase de trabajo, también la hizo toda su vida Don Ramón Brilljo. Todo ese género se cambiaba con los productos del terruño, en confianza entre amigos, visto que todos se conocían. Unos en el negocio, otros en el campo, donde se veían diariamente grupos cayando y arrancando malas

hierbas. Mis compatriotas vivían alegres y felices.

El Señor Guillermo Viguet que fué hombre de toda clase de trabajos, compraba y vendía de todo. Aún recuerdo aquellos tiempos en que sobre la vieja plaza vendía naranjas, paseándose luego a través las calles del pueblo vendiendo cerditos; llevaba en un cesto agarrado a la cintura trigo que daba de tanto en cuanto a los cerdos para que le siguieran y a veces les daba también con un látigo. Le gente escogía, se reía, pero todo se vendía.

En la plaza los domingos, día de mercado, había de todo, y una gran animación. A mi lo que más me encantaba eran unas coliflores enormes que llegaban frescas, recién cogidas del huerto que en el puesto regentaba Don Miguel, de Muro.

El correo llegaba en carretón, pues desconocíamos los autos. El carretón hacia el recorrido entre S'Arracó y Andraitx llevando los viajeros de un pueblo a otro por dos reales. Más tarde el Señor Viguet compró un camión y funcionó el correo directamente con Palma. Todas esas cosas transcurrían con alegría en el pueblo que vivía con tranquilidad. Quizás había miseria, pero estaría escondida, porque no se notaba.

Actualmente, decimos que no es igual. Sin embargo las tierras son las mismas, los hombres también. Lo que no es igual, es el gusto en el trabajo, y ese pondor que ponían los viejos en hacerlo bien, a la perfección. Ahora todos queremos vivir bien, largamente, como caballeros, disfrutar de la vida, y olvidamos que en este mundo todo sale del trabajo. El mundo está andando mal y es por nuestro egoísmo personal, porque cada cual solo piensa con si mismo. Hay un refrán que dice: Por el dinero baila el perro. Y es verdad. Pero pensando con el tiempo pasado, yo más preferido acordarme de las palabras de los abuelos que decían: Quien todo lo saca de la tierra, disfruta de su pena.

ANTONIO VICH (Nantes).

### Matinées Dansantes

Les vacances sont terminées pour un grand nombre d'entre nous et avec l'espoir que nous serons entendus par beaucoup, nous sommes heureux d'annoncer la reprise de nos MATINEES DANSANTES pour la saison 1957-58.

Elles auront lieu en la salle du café « LES ARMES DE LA VILLE » Place de l'Hôtel-de-Ville les dimanches

22 Décembre 1957

26 Janvier 1958

à 15 heures. Nous indiquerons ultérieurement les dates pour 1958.

Soyez gentils de les égayer par votre présence et d'y amener vos amis.

MERCI D'AVANCE.

## Profitez de votre séjour dans l'île

Voyageurs qui vous trouvez parmi nous, profitez de votre séjour pour capter un peu de l'âme qui se dégage de tous les pays. A part la contemplation de nos paysages que vous admirerez sûrement, essayez de saisir, même sommairement, un peu de nos traditions, que vous trouvez dans nos danses populaires qui sont un rappel du rythme et de l'harmonie du temps des Arabes. Arrêtez-vous une seconde devant les arcades des demeures seigneuriales qui rappellent les relations existant dans le passé, entre Majorque et l'Italie et qui ressortent clairement dans l'architecture de la Renaissance. Nous sommes un vieux peuple méditerranéen qui, dès le début du Moyen âge, constituait un carrefour des routes de l'Orient. La preuve s'en trouve dans le commerce maritime, de tant d'envergure — du XV au XVII siècle — et la filigrane de notre « Lonja » l'un des plus beaux édifices civils de style gothique du monde entier.

Le château de Bellver et la Cathédrale servent aussi à démontrer que nous sommes capables d'ajouter aux ardents rayons de notre soleil la base spirituelle qui provient de l'art et de l'histoire.

Si vous venez en hiver... vous vous trouverez ici en plein printemps, au milieu des amandiers en fleurs, tandis que la neige couvre, comme un suaire, le reste de l'Europe.

ANTONIO-CARLOS VIDAL ISERN.

## CONVOCAION

Tous nos membres sont instamment priés de bien vouloir assister à la réunion qui aura lieu le **Dimanche 22 Décembre à 17 heures** en la salle du Café « Aux Armes de la Ville, place de l'Hôtel-de-Ville ».

Ordre du jour :

Préparation du Banquet

Directeur-Gérant : JEAN COLL

IMPRIMERIE A. DHIVER

26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

## SALUDO ALS CADETS

Respirant els perfums fins que exhala el nostre país jo vos salut, malloquins, que feis Ca Vostra a Paris.

Y amb nostros aromes sans també el meu salut alcança als noltros bons paisans que el resto poblen de França.

En mallorquí o castellà des d'ara veure armar guerra, gustós vos daré a ensumá les roses de nostre terra.

¡Qui pogués per darvos gust essé inspirat trovador així com pel meu disgut sols com un mal glosador!

Bellament vos cantaria l'amor a les nostres cosas no amb tosques cançons ni glosas sino en rica poesia.

Pero la meva constancia no es apta per treute el suc exquisit de tal fragancia i complauremvos no puc.

Mes les pobres flors de aquí carents d'aquell perfum fi troben d'aquets pobre neci, no les mireu amb despreci que son del nostre Jardi.

MIGUEL CARBONELL.

## Restaurant LA GROTTÉ

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière LYON

Tél. Franklin 86-28

## RESTAURANT ROYAL RAPP

Spécialité : LA PAELLA

Av. Rapp, Paris (7<sup>e</sup>) -- Tél. SEC. 9388

## L. VICENTE DE ORO

JOAILLER-FABRICANT

3, rue des PYRAMIDES

PARIS (1<sup>er</sup>) Tél. OPÉRA 32-94

## HOTEL MUNDIAL

au centre de Palma

Tel. 3033

SERVICIO SELECTO

Avenida Conde Sallent, 50 — PALMA

## HOTEL del PUERTO

Paseo Anglada, 16

-- Telefono n° 11 --

PUERTO POLLENSA

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad

Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor

construcciones generales - Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia

S'ARRACÓ

## GARAGE FIOLO SERVICE

Nettoyage — Graissage — Garage

Av. Alejandro Rossello, 86, 88

PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

## HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX

Gran confort — A 12 metros del mar

Abierto todo el año

Facilidades para pesca submarina

Calefaccion central



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès survenu à la suite d'une très longue maladie, de notre compatriote

PIERRE ALCOVER  
âgé de 64 ans.

Il avait depuis de longues années cessé toute activité.

Né à Chatelleraut le 14 mars 1893, il était sorti du Conservatoire de Paris avec un premier prix. Il a débuté à Liège où il fit ses études secondaires, puis entra successivement à l'Odéon et à la Comédie Française. Mais, la plus grande partie de sa carrière se déroula sur les scènes des boulevards où il créa : « Judith et Félix » de H. Bernstein, « Toi que j'ai tant aimé » et « Amis comme avant » de Henri Jeanson. Au cinéma il tint des rôles importants dans « l'Argent », « Liliom », « Drôle de drame ».

Ses obsèques ont été célébrées dans la plus stricte intimité.

Nous adressons à Madame Cononna-Romano, son épouse, ainsi qu'à toute sa famille, l'expression de nos condoléances les plus sincères.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Joaquim Llabrés qui rentré en voiture de Sancellas et Soller enchanté de son séjour.

■ Délaissant à regret le beau soleil de Majorque et de l'Espagne, notre trésorier et ami Gaétan Ferrer, est à nouveau parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue avec toutes nos amitiés.

■ Après un séjour de quatre mois à Majorque, M. et Mme Guillaume Arbona sont rentrés par avion. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. José Valls qui vient de passer quelque temps à Soller. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre ami M. Antoine de Cacerés Alcover de retour parmi nous après avoir passé quelque temps à Palma.

■ C'est avec un vif plaisir que nous avons appris l'arrivée parmi nous de M. et Mme Antoine Juan, accompagnés de leur fille et gendre M. et Mme Jacques Juan et leurs charmants enfants Ramon, Santiago et Antoine. Nous leur souhaitons la bienvenue et un agréable séjour dans notre capitale.

## BORDEAUX

■ Para pasar unos días al lado de su familia ha salido para Soller la Señora Doña Ana Vicens. Grata estancia le desamos.

■ Nos enteramos con satisfacción que la simpática Señorita Francine Gamundi, hija de nuestro amigo, el comerciante Don Francisco Gamundi, y de Doña Francisca Pujol, después de brillantes exámenes ha sido nombrada « Contrôleur » de Correos. Nuestra enhorabuena a la estudiosa joven que hacemos extensiva a su familia.

TONI de Andraitx.

## EPERNAY

■ La esposa de nuestro amigo Paul Solivellas, comerciante, ha dado la luz a un magnífico varón que le han puesto el nombre de Jean-Paul. La madre y el niño se encuentran muy bien. Nuestra enhorabuena a sus dichosos papas y abuelos.

## LE HAVRE

■ Después de haber pasado unas vacaciones agradables en Soller, han regresado Don Joaquim Pastor con su hija Señorita Antoinette. Juntamente vino el joven Jaime Serra Pastor.

— También llegaron de La Puebla, en donde pasaron una temporada Don Arnaldo Martin en compañía de su Señora.

Bienvenida a todos.

## LORIENT

■ C'est avec peine que nous avons appris le grave accident de voiture dont furent victimes nos amis M. et Mme Gabriel Ripoll, commerçants estimés dans notre ville. Malgré la vigilance et le sang-froid de M. Ripoll une voiture « Dyna » après un dérapage sur une route glissante vint écraser l'avant gauche et les portières de sa voiture. Le choc fut d'une

extrême violence et deux des occupants de la Dyna furent tués sur le coup. Quant à nos amis, ils étaient sérieusement blessés tandis que leur fille et leur nièce sortaient indemnes de l'accident. Par les soins d'une ambulance de la Croix Rouge M. et Mme Ripoll furent amenés à la clinique de La Sagesse à Rennes. M. Ripoll moins grièvement atteint vient de rentrer à Lorient tandis que son épouse devra rester plus longtemps à la clinique. Nous nous associons à tous leurs amis lorientais pour leur adresser nos vœux très sincères de complet et prompt rétablissement.

■ C'est avec plaisir que nous avons appris le retour définitif parmi nous du jeune Bernard Olivier libéré du service militaire qu'il a accompli à Constantine. Il s'est remis au travail et nous lui souhaitons une bonne réussite.

■ Revenant de passer quelques mois à Soller sa ville natale, notre ami M. Joseph Mayol est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ Nous souhaitons la bienvenue à nos amis M. et Mme Pierre Caimari accompagnés de leurs fils Pierre et Jean qui reviennent enchantés de leur séjour à Majorque et en particulier à Caimari.

## MARSEILLE

Au début de cette chronique qui vous intéresse tous, laissez-moi quelques lignes pour remercier tout spécialement M. Juan Forteza qui, par son dévouement et sa ponctualité, nous permet d'insérer ces quelques nouvelles. Qu'il trouve ici l'expression de notre reconnaissance très amicale.

■ Après un long séjour dans notre ville, M. et Mme Michel Ferragut sont repartis pour S'Arraco. Nous leur souhaitons un bon retour en espérant les revoir l'an prochain.

■ Nous apprenons que nos amis M. et Mme Joaquim Vidal, restaurateur 3 et 5, rue du Relais, viennent de céder leur commerce. Ce n'est pas sans quelques regrets que nous les voyons quitter ce restaurant qu'ils tiennent depuis plus de quarante ans

et où leur sourire sympathique et leur affabilité attiraient de nombreux compatriotes et amis. Après une si belle vie de labeur, nous leur souhaitons un repos bien mérité et qu'ils en profitent le plus longtemps possible.

■ C'est avec plaisir que nous apprenons que M. et Mme José Arbona, anciennement Place Jules - Guesde, viennent de prendre à compter du 1<sup>er</sup> décembre, la direction du Restaurant « Aux Mages », 3 et 5, rue du Relais. Nous leur souhaitons une belle réussite commerciale et une grande satisfaction dans leur travail.

■ C'est avec peine que nous avons appris le deuil qui vient d'éprouver nos amis M. et Mme Rossello, restaurateurs rue Giandevès, en la personne de M. Roland Priami, leur gendre, décédé subitement à l'âge de 36 ans. En cette douloureuse circonstance nous adressons à Mme Roland Priami-Rossello, son épouse, ainsi qu'à nos amis M. et Mme Rossello et toute la famille l'expression de nos très sincères condoléances.

■ Nous apprenons le départ pour Soller de notre compatriote M. Pierre Balaguer, propriétaire du Bar Universel, Cours Belzunce, accompagné de son cousin M. Jean-Pierre Ripoll. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

## REIMS

■ Nous apprenons le départ pour S'Arraco de notre actif et dévoué vice-Président M. Francisco Vich. Il part par la route en compagnie de ses beaux-frères M. et Mme Antoine Ferrer, d'Étapes, et de leur fillette. Il compte rester là-bas environ trois semaines. Nous leur disons bon voyage et leur souhaitons un agréable séjour.

■ Nuestro amigo el comerciante Don Guillermo Ginard, su Señora esposa, su hijita y su hermano Julian, salieron en coche para pasar una temporada en Palma. Buen viaje les deseamos.

— También para Palma salieron nuestros amigos el comerciante Don Jorge Martorell, su Señora y sus dos hijitas, en su coche particular, para pasar las fiestas en compañía de la familia. Buen viaje y grata estancia les deseamos.

## ROUEN

■ S'il est vrai que « les peuples heureux n'ont pas d'histoire », nous devons être à Rouen des petits vernis, car il ne s'est rien passé de moi-ci.

Cependant nous devons vous signaler qu'au bal des Combattants Volontaires qui, depuis de nombreuses années obtient un splendide succès et qui, cette année encore, créa une ambiance sympathique de bonne camaraderie et de joyeux entrain dans les salons du « Grillon », c'est notre jeune amie, Françoise Socias, fille de nos amis M. et Mme Barthélémy Socias, qui fut élue « Madelon » pour 1958. Selon la tradition, la nouvelle élue reçut de Mademoiselle Line Dubourg, élue l'an dernier, l'écharpe que lui confère le titre jusqu'à l'Armistice de l'année prochaine.

Nous profitons de cette heureuse occasion pour joindre nos félicitations à celles que notre charmante amie a reçu au cours de cette soirée en tous points réussie et dont on gardera longtemps l'agréable souvenir.

■ Nous assurons de nos affectueuses pensées notre jeune ami Michel Socias parti faire son devoir quel que part en Algérie et nous lui souhaitons bonne santé, bonne chance, et la joie d'une prochaine permission.

■ C'est avec un très vif plaisir que nous apprenons le prochain mariage de la charmante Marie-José Pons, fille de nos bons amis M. et Mme Raphaël Pons-Aleman, grossiste en bananes dans notre ville, avec le sympathique Jacques Marques, fils de nos bons amis M. et Mme Jean Marques, commerçants au Havre. La bénédiction nuptiale leur sera donnée à Rouen, le lundi 16 décembre, en l'église de la Madeleine, en présence de tous les amis qui se feront un plaisir d'assister à ce mariage entre Cadets, et un devoir de souhaiter ce jour-là aux nouveaux époux tout le bonheur qu'ils méritent.

## SAINT-ETIENNE

■ Après un séjour de deux mois passé à Binisalem, nos amis M. et Mme Marti et leur petit-fils Barthélemy sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

### EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Emballages: Cellophane 250 et 400 grs



Boîtes Marseillaises de Luxe

### EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Caissons 1-3-5-10-20 kgs

**DATTES**  
*Vendeurs!!* **J.A.** *Spécialistes!!*  
*choisissez-les...*  
*Toujours imité* **MICASAR** *pour être bien servis*  
*jamais égalé,*  
*dynamique, jeune et moderne, livre*  
*les meilleures dattes aux meilleurs prix*  
134, Bd MICHELET  
**MARSEILLE**  
S.A. au Capital de 30.000.000 de Francs  
**J. ARBONA, DIRECTEUR**  
TELEPH.: PRADO 81-90 ET 27-95

**ECUSSON des CADETS**  
pour Autos et Scooters  
CET ECUSSON EST EN VENTE  
AU SIEGE SOCIAL AU PRIX DE  
CENT FRANCS.  
POUR LES ENVOIS PAR POSTE  
SUPPLEMENT DE 20 FRANCS.

**HOTEL**  
**BOSQUE MAR**  
Situado Frente La Dragonera  
- CONFORT MODERNE -  
Antonio VIVES, propietario  
SAN TELMO (Mallorca)

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS  
D'ESPAGNE  
**TRIAS**  
Cadet de Majorque  
TRANSITAIRE  
CERBÈRE HENDAYE

**HOTEL DRAGONERA**  
PLAYAS DE SAN TELMO  
SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)  
— IMPORTATION —  
EXPORTATION - COMMISSION  
Fruits et Primeurs en Gros  
**Antoine FERRA**  
Rue du Général Obert - ETAPLES (P.-de-C.)  
**BABY - TUILERIES**  
(MULET et Cie)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré - PARIS (1<sup>er</sup>)  
Tél. OPE. 35.38

● Nous informons tous nos membres que l'Amicale des « Pupilles des Pyrénées » a organisé une série de bals aux dates ci-après :  
— 31 décembre, à la Mairie du VI.  
— 1<sup>er</sup> janvier, en matinée, à l'Hôtel Lutécia.  
Les Cadets de Majorque bénéficieront du tarif réduit, sur présentation de leur carte.  
**VINS D'ESPAGNE**  
Spécialités: RIOJA blancs, rouges  
**DESCOURS & FILS**  
45, rue Béchevelin, Lyon, tél. PA. 22-63  
Exp. dans toute la France p. caisses de 12 bout. Représentants demandés.

**GRAND CAFÉ RESTAURANT**  
**MARSEILLAIS**  
(José COLL)  
Tél. 30.05  
Service à la Carte et à Prix Fixe  
60, Avenue de Laon - REIMS  
**Brasserie LIPP**  
à SAINT-GERMAIN-DES-PRES  
151, Boulevard St-Germain  
SERVICE SANS INTERRUPTION  
Spécialités :  
CHOUROUTE BIÈRE  
SAUCISSE FRANCFORT  
HARENGS BALTIQUE  
jusqu'à 1 h. 30 du matin  
sauf le Lundi

**MAISON DE COMMISSION**  
FRUITS - PRIMEURS - LEGUMES  
**F. VICH**  
(Vice-Président des Cadets)  
25, rue de Sébastopol - REIMS  
Téléphone : matin 20.93 - soir 59.60  
Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487  
**BRASSERIE**  
**BALZAR**  
(Dir. P. COLOM)  
Tél. ODE. 13.67  
SPECIALITES :  
**CHOUROUTE**  
et BIÈRE  
49, rue des Ecoles - PARIS (V)

**M<sup>me</sup> BÉTOULIÈRES**  
Traducteur-Juré  
Tél. : TRU. 84.22  
7, Rue Clauzel PARIS (9<sup>e</sup>)  
**Mariage**  
Paris, J. H. fils de Maj. établi Rest 28 a. 1m74. b. phys. sér. trav. d. renc. vue mar. fille de com Maj. 22-26. Phot. sera retour, discr. ent. assur. Ecr. s. d. env. à P.B. qui trans. T. sérieux (123)  
**RANCA MARCH S. A.** Change de Monnaies  
Ttes op. bancaires  
Se recommander des Cojets...

**HOTEL PERU**  
Centre de Palma  
Tel. 1934  
**SERVICE DE PREMIER ORDRE**  
Plaza Palouy Coll, 18  
PALMA DE MALLORCA

**NACIONAL HOTEL**  
1<sup>re</sup> Categoria  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tel. 3181 et 3892 PALMA

**MADAME, MONSIEUR**  
Habillez-vous  
avec élégance et distinction  
**SASTRERIA COVAS**  
livraison en 24 heures  
Calle Vicente Mut, n° 2 (1<sup>er</sup> étage)  
PALMA DE MALLORCA

**REPLA Hotel-Restaurant**  
Tél. 2433  
**SERVICE A TOUTE HEURE**  
Plaza Mayor, 5 - Rincan, 5  
PALMA DE MALLORCA

**BRASSERIE DE LORRAINE**  
**Raphaël FERRER & C<sup>ie</sup>**  
(Vice-Président des Cadets)  
7, Place d'Erlon, 7  
REIMS Tél. : 32-73

**Vous vous devez de les favoriser et de les recommander**



# CRONICA DE MALLORCA

## PALMA

En la parroquia de Nuestra Señora de la Salud tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita Luisa Pericás Frau, con Don Antonio García Jorge. Bendijo la unión el Rdo. Don Ramón Cifre, Economo. Muchas felicidades les deseamos.

En la Capilla de Santa Ana del Palacio de la Almudaina, se unieron en matrimonio la bella Señorita María del Carmen Cerdó Pons, con D. Pedro Gual Bisanz. Bendijo la unión y celebró la misa el Rdo. Don Fernando Mir Pons, Pbro., primo de la novia. Nuestra sincera enhorabuena.

Ha regresado de Roma habiendo sido recibido por S. S. el Papa, el Excmo. y Rdmto. Dr. Don Jesús Enciso Viana, Obispo de nuestra Diócesis. Nuestra cordial bienvenida.

En la sala de conferencias de la residencia de seguro de enfermedad en Son Dureta, se celebró la primera sesión de la 1ª Reunión Nacional del Capítulo Español del «American College of Chest Physicians».

Esta institución internacional cuenta con seis mil miembros especialistas de enfermedades de tórax, distribuidos en ochenta y cuatro países. El Regente en España de dicho colegio, es el doctor Caralps, de Barcelona. Los diversos Capítulos regionales celebran dos reuniones y todos una nacional anual, la primera de las cuales es la que tiene lugar en nuestra ciudad, escogida por el Capítulo organizador. El comité organizador en Palma ha sido presidido por el Doctor Don Pedro Alcover, con los doctores Don Juan y Don Miguel Manera y Sureda y Blanes. Fueron recibidos en Son Dureta por el director doctor Don Luis Zoreda.

Tuvo lugar en la iglesia de la Merced el enlace matrimonial de la simpática Señorita María Tous Jaume con Don Sebastian Barceló Oliver. Deseamos a los contrayentes muchas felicidades.

Regresó de su viaje a la península Don Luis Ramallo Thomás, abogado y consejero de la Banca March.

Doña Margarita Amengual Vidal, domiciliada en nuestra ciudad de 70 años de edad, atravesó la vía del tren sin darse cuenta de la proximidad del convoy que la alcanzó lanzándola a varios metros de distancia. Fue trasladada inmediatamente al Hospital Provincial, donde dejó de existir pocos momentos después. E. P. D. la desgraciada señora y recibamos sus familiares nuestro pésame.

En la iglesia parroquial de San Jaime tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita María del Pilar Yarza Colomar y Don Joaquín Mesquida Aguiló. Muchas felicidades les deseamos.

Ha fallecido después de soportar las alternativas de una cruel dolencia y habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, el eminente médico Don Miguel Sureda Blanes, E. P. D. Reciba su afilido hijo Don José Francisco Sureda Blanes y demás familia, la expresión de nuestro más sentido pésame.

Llegó a nuestro puerto y ancló en la rada de Porto-Pi, la moderna motonave «Zion», perteneciente a la «Zim Israel Navigation Cie». Desplaza 10.000 toneladas. El motivo de su viaje fue para inaugurar la línea Palma-Nueva York.

La línea será cubierta además por el «Zion», por su gemelo «Israel». Los buques llegarán a nuestra ciudad cada veinte días, en viaje de ida y vuelta alternativamente.

Al chocar con un auto un ciclomotor conducido por María Mascaró Pons de 21 años, en las cercanías de la plaza de la Reina, dicha Señorita resultó con erosiones y contusiones en los pies y piernas.

Al patinar la moto que montaba Don Miguel Vidal Vanrell de 24 años, sufrió una herida en región frontal y erosiones en ambas manos.

Recibió las aguas Bautismales en la Catedral Basílica el hermoso niño José-Juan Manresa Prats. A sus felices padres Don Juan y Doña Paquita, nuestra sincera enhorabuena.

Dió a luz con toda felicidad a un robusto niño, Doña María Torres Juan. Nuestra cordial felicitación.

A pesar de que por poco tiempo estuvo en Palma, el Presidente del Líbano, Mr. Camille Chamoun. En el aeródromo de San Juan, fué cumplimentado por autoridades, mientras repostaba su avión.

El hogar de los esposos Garcías-Sanseloni, se ha visto alegrado por el nacimiento de un robusto niño que llevará el nombre de Antonio. Reciba el feliz matrimonio nuestra cordial enhorabuena.

En el Altar Mayor de la Basílica de San Francisco, tuvo lugar la ceremonia nupcial de Don Carmelo Pomar con la bella Señorita Pepita Forteza. Les deseamos muchas felicidades.

Falleció cristianamente D. Miguel Inchaurredo Gastel, copropietario de «Transportes Reunidos S. A.». E. P. D. Reciba su desconsolada esposa Doña Juana Fuster, su hija Francisca, sus hermanos y demás familia, nuestro sentido pésame.

Fuó solemnemente bautizado en la iglesia parroquial de la Inmaculada Concepción, el hermoso niño Antonio Grau Monteagudo. Felicidades sinceramente sus padres Don Antonio y Doña María-Luisa.

Se encuentra de nuevo entre nosotros después de pasar una temporada en Alicante con sus hijos, Doña Angela Serra Ginard, Sea bienvenida.

El hogar de Don Antonio Garcías y Doña María del Carmen Sanseloni, se ha visto aumentado por el nacimiento de un robusto niño que se llamará Antonio.

Circulando por la calle Héroes de Manacor con su moto, Don Bartolomé Carrío Ginard llevaba en el asiento posterior el joven Don Mateo Ginard Seguí de 18 años de edad, natural de Artá, se precipitó en la cuneta. Debido al topetazo, el acompañante cayó exánime sobre el pavimento. Conducido con urgencia a la Casa de Soco-

ro, el servicio medical comprobó que el muchacho había muerto. El conductor, resultó ileso. Descanse en paz el desgraciado joven y reciban sus familiares, nuestra profunda condolencia.

En el hotel Cénia donde se hospedaba, fué encontrado en su habitación el cadáver de la subdita norteamericana Mrs. Grace Adams Hutter, de 55 años, viuda, escritora, natural de Lynchburg (Estados Unidos). Su cuerpo no presentaba señal alguna de violencia. El cadáver fué trasladado al cementerio, donde le será practicada la autopsia.

Ha fallecido habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica, la Señorita Josefina de la Rosa Mayol, E. P. D. Reciban su desconsolada madre, Dña. Josefa Mayol, hermanos y demás familia nuestro sentido pésame.

Se conmemora el aniversario de la muerte de José-Antonio. En la Catedral, solemne funeral, asistido por todas las primeras autoridades.

Ha recibido las aguas del bautismo la preciosa niña Isabelita Rosselló. Felicítamos sus padres Don Miguel y Doña Magdalena.

En el Altar Mayor de la Basílica de San Francisco, se unieron para siempre la bella Señorita Paquita Nadal Company y Don Benigno Palos Vadell. La ceremonia y Misa de Velaciones fué celebrada por el Rdo. Don Miguel Marzo Mercedario. Les deseamos muchas felicidades.

El hogar de los esposos Don Juan Manera Balaguer y Doña Teresa Bofill Fornals, se ha visto alegrado con el feliz nacimiento de una hermosa niña, que se llamará María Teresa. Reciban nuestra enhorabuena.

Fuó bautizado el robusto niño Francisco Aguiló Aguiló, hijo de Don Pedro y Doña María. Reciban nuestra felicitación.

Se encuentra en nuestra ciudad, el popular y simpático Charles Trenet.

En el oratorio de San Alonso del Castillo de Bellver, se celebró el enlace de la bella Señorita Angelina Vanrell Costa, con Don Miguel-Angel Olaso-cagay Gomez de Segura. Bendijo la unión de los contrayentes, el Ilmo. Señor Teniente Vicario de la Zona Aérea de Baleares, Don Angel Sanchez Albadalejo. Muchas felicidades deseamos al nuevo matrimonio.

Falleció muy cristianamente Doña Catalina Martí Vicens. Reciba su afilido esposo, Don Antonio Pons Arom, hermanas y demás familia nuestra sincera condolencia.

En el Altar Mayor de la S. I. C. B. se celebró el enlace de la distinguida Señorita Imaculada Concepción Obrador Miralles y el joven Don Antonio Carlos Vidal Solanas, funcionario de Montepios y Mutualidades Laborales. Actuaron de padrinos, por parte de la novia, sus padres Don Juan Obrador Fullana y Doña Antonia Miralles Rullán, y de parte del novio sus padres Ilmo. Señor Don Antonio Carlos Vidal Isern, consul de Nicaragua, y Doña Carmen Solanas Cazaña. Bendijo la unión el Rdo. P. Don Matías Horach T. O. R., pariente de la familia del novio. Los numerosos invitados fueron agasajados con un espléndido lunch en el Circulo Mallorquin. La novel pareja a quién deseamos muchas felicidades, salió para Barcelona y otras poblaciones.

En la pila bautismal se impuso el nombre de Alberto al hermoso hijo de los esposos Gomila-Sureda. Enhorabuena.

En la Capilla de San Alonso del bosque de Bellver, se celebró la boda de la bella Señorita Teresa Garau Xalapeira, con Don Miguel Buades Salem. Bendijo la unión el M. I. Señor Don Bruno Morey Fiol, Canónigo Doctoral y celebró la misa de velaciones el Rdo. Señor Don Ramón Cifre, Economo de la parroquia de El Terreno. Los invitados fueron cumplidamente obsequiados en el hotel Bahía Palace. Les deseamos toda clase de felicidades en su nuevo estado de vida.

## JOTABEESE.

## FUTBOL

Alaró - Manacor (2 - 1)  
At. Baleares - Constancia\* (3 - 0)  
Menorca\* - Mahón (3 - 0)  
Felanitx - Mallorca\* (4 - 0)  
Sóller\* - Poblense (3 - 2)  
Soledad - Binisalem (1 - 1)

La sorpresa máxima la dió el At. Baleares al perder en su campo, por lo cual pierde ya bastante probabilidades de hacerse con uno de los dos primeros puestos que de momento son propiedad del Constancia y Mallorca.

J. GARCÉS.

## ALARO

Cada día tiene su afán y cada estación del año su encanto; Mallorca la paradisíaca Isla del Mediterráneo no falla en esta norma, pasó el verano con la eclosión esplendorosa de sus días soleados, el brillo de sus playas y la animación y el bullicio de sus fiestas populares... y pausadamente llegó el Otoño, la estación propicia al reencuentro de la vida de hogar, vida casera por excelencia; sin calores agobiantes y sin frios molestos. Es plácido el Otoño en la Isla, días soleados con suaves vientos del Norte, que invitan al paseo reposado por el campo, mientras van cayendo paulatinamente las hojas de los árboles y el verde de las hierbas y de las plantas va salpicando la tierra; se inician las faenas de la sementera, nace la ilusión y la esperanza de las próximas cosechas... y en el clásico veranillo de San Martín se inician las matanzas, la caza del tordo con «filacs» o redes y escopetas, la busca de bolets, picornells, peluts, blaves, esclata-sangs, oreis de llebre, peus de rata, etc... y son plato del día las comilonas de «llom amb esclata-sangs», tordos con col y a la parilla; y una vez más la cocina mallorquina nos deleita con su excelencia.

Estadística demográfica del primer semestre del año 1957:  
Nacimientos: 24. — Defunciones: 19. — Bodas: 8.

Proximamente se efectuarán elecciones municipales para sustituir a los concejales que por imperativo de la Ley cesan en sus funciones, que son los siguientes: D. Gabriel Homar (Mumbró), Don Julian Colom (Mariné) y Don Bartolomé Bibiloni (Pallofa).

Con la tradicional solemnidad se celebró el Día de los Difuntos; la anual recordación de los que nos precedieron en la vida tuvo un gran eco en los corazones de los mallorquines que tributaron un piadoso recuerdo a sus deudos y amigos.

Quedan turistas en Mallorca, no con la abundancia del verano pero con frecuencia se encuentran aún en calles, comercios y sitios pintorescos. Ahora el mayor contingente de visitantes lo constituyen los novios peninsulares, cuya luna de miel disfrutan en la Isla.

Tony ROIG.

## ALCUDIA

En el Monasterio de Nuestra Señora de Lluch se celebró el enlace matrimonial de la bella Señorita Antonia Cladera Siquier con Don Pedro Peyró Rotger, funcionario de la sucursal de la Caja de Pensiones de nuestra ciudad. Bendijo la unión y celebró la Santa Misa, el Rdo. Don Antonio Beltrán Alcina, Economo de nuestra parroquia de San Jaime. Deseamos a los nuevos esposos toda clase de felicidades.

También se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio en nuestra iglesia parroquial de San Jaime, la distinguida Señorita Antonia Martorell Pascual y Don Antonio Vanrell Truyols. Bendijo la unión el Rdo. Don Jaime Qués, Economo, y celebró la Misa de Velaciones el Rdo. Don Antonio Beltrán, vicario. Nuestra enhorabuena.

## ALGAIDA

Fiestas navideñas. — Ante todo y desde esta columna que nos una más cada día, os felicitamos en las presentes fiestas de Navidad y Año Nuevo en las que tan presentes estareis en el corazón de vuestros familiares y de los paisanos que no os olvidan. Que lo paséis muy felices y sea el Año Nuevo año de prosperidad y satisfacciones para todos.

Transportes. — Por si os interesa os hacemos saber que la agencia de transportes local de Mariano Capellá ha puesto en servicio un magnífico camión de gran tonelaje impulsado por su constante deseo de superarse sirviendo lo mejor posible a su numerosa clientela.

Elecciones de concejales. — Se está preparando la renovación de concejales de nuestro dignísimo ayuntamiento. Y sentimos en verdad no poder dar los nombres de los candidatos elegidos pues por ser paisanos vuestros y dada la importancia que esto supone en la buena administración del pueblo no dudamos os interesará. Pero en la croniología próxima os prometemos una información detallada y amplia de las referidas elecciones.

Enlaces matrimoniales. — Se han unido en el santo lazo del matrimonio el joven de ésta, José Martorell Juan con la Señorita Sebastiana Jaume Mut.

El joven Francisco Estrany Font con la Señorita Francisca Sancho Torrens.

Juan Trobat Vanrell con María Mercedes Sureda Caba.

Defunciones. — Durante el presente mes han fallecido cristianamente:

Don Rafael Martorell Cardell, de 71 años de edad; Juan Llompart Rigo, de 79 años de edad. El joven Andrés Jaume Ramón, de 22 años de edad; Don Bartolomé Garcías Sastre, de 51 años de edad; Doña Antonia Mulet Fiol, de 84 años de edad. Reciban sus familiares el más sentido pésame.

## ANDRAITX

Con alegría nos enteramos que el joven Antonio Bosch Salvá, hijo de nuestro buen amigo Don Antonio, funcionario de la Banca March, ha ingresado, después de reñidos exámenes, en la Escuela de Ingenieros Industriales de Barcelona. Nuestra cordial enhorabuena al joven estudiante y también a su familia.

Favorecidos por un sol primaveral, el público se congregó con gran afluencia en el cementerio el día de Todos los Santos. Nuestro Camposanto ofrecía el risueño aspecto de un verdadero jardín tan alta era la cantidad de dalias, crisantemas, y otras flores otoñales que cubrían la mayoría de las tumbas. Como en años anteriores la Comunidad parroquial trasladó el cementerio para rezar en sufragio de las almas de los difuntos.

A consecuencia del tiempo lluvioso y de la humedad reinante, han hecho su aparición por nuestros montes las sabrosas setas que son el pasatiempo de muchas personas y el deleite de nuestro estómago; ya que este año se encuentran con cierta abundancia.

La recogida de la aceituna, labor otoñal, no desprovisto de cierto encanto típico, se ha hecho innecesaria este año en este término municipal, por ser completamente nula la cosecha.

Pasada la ola del gripe, han reanudado sus actividades las escuelas y colegios.

Se unieron por el indisoluble lazo del matrimonio Don Juan Palmer Ferrer, propietario de «Radio Borne» y la linda Señorita Antonia Pujol Marqués.

También en Palma, contrajo matrimonio Don Jaime Alemany Alemany, propietario del «Bar Exprés» con la simpática Señorita Francisca Moll Alemany.

A ambas parejas deseamos una eterna luna de miel.

El 24 del pasado noviembre tuvieron lugar las elecciones para concejales de este ayuntamiento; siendo muy elevado el número de votantes, visto que en virtud de la reglamentación en vigor todo elector que deje de emitir su voto sin legítimo impedimento, puede ser severamente sancionado.

La U. D. Andraitx, por el dinamismo de sus jugadores y la clarividencia de sus dirigentes, a despertado gran afición en esta villa. No tan solo el campo de Sa Plata reúne un llenazo cada domingo, sino que son muchos los amantes del fútbol que se trasladaron a Esporlas y a Consell para darle animo a nuestro club que a vencido ultimamente a Pañerías reunidos por 6 a 1; Ferriolense por 2 a 0; España O. F. por 6 a 0; Regional por 3 a 1; empatando en Esporlas por 3 a 3; venciendo luego a Consell por 3 a 1; pasando líder de la segunda división regional.

Este periódico busca una persona que tenga gusto y voluntad para ostentar en esta villa la correspondencia del mismo, y ocuparse de la crónica mensual. Escribir a *Les Cadets de Majorque en Paris*.

## ARTA

En nuestra iglesia parroquial se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio, Don Jaime Galmés Roig, con la distinguida Señorita María Mestre Roca. Enhorabuena.

También contrañeron matrimonio en el mismo templo Don Juan Antich Mestre, con la bella Señorita Margarita Sureda Alzamora. Nuestra felicitación.

En la iglesia de la Colonia, tuvo lugar el enlace matrimonial de Don Ramón Capó Rotger, con la simpática Señorita Magdalena Guasch. La unión fué bendecida por el Rdo. Señor Don Gabriel Fuster, vicario. Nuestra simpatía a la novel pareja.

A la edad de 67 años falleció Doña Isabel Alzamora Bisquerra, E. P. D. A su familia, nuestro más sentido pésame.

También dejó de existir a los 87 años Don Andrés Servera Tous, E. G. E. Reciban sus familiares nuestra condolencia.

Pasó a la mejor vida a los 76 años, Don Sebastian Literas Pastor, R. I. P. Reciba su familia nuestro profundo pésame.

Fuó bautizada la niña Magdalena Picó Mestre, hija de Don Juan y Doña Catalina. Nuestra enhorabuena.

El hogar de los esposos Moll-Sancho se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña que llevará el nombre de Juana Ana. Felicítamos sus papas Don Antonio y Doña Bárbara.

## BINISALEM

El día de San Crespi, patrono de los Industriales se celebró una fiesta entre empresario y productores, en los festejos sobresalieron la empresa Pons-Perelló.

Deportes. — El C. D. Binisalem venció al C. D. Alayor por 4 - 2. Parece que el equipo está reformándose de la crisis antepasada, por ello ha tenido que demitir del cargo de entrenador Don Raimundo Pancho, siendo éste subtituido por Mister Esteban Plotko.

Bodas. — Se han unido en matrimonio, Don Francisco Benasar Vidal, con Doña María Reynés Moyá. Les deseamos muchas felicidades.

En nuestra iglesia parroquial de San Jaime se celebró el enlace matrimonial de Don Juan Mir Villalonga y Doña Catalina Borrás Torrens. Nuestra felicitación.

Se unieron al enlace matrimonial, la joven pareja compuesta por Don Andrés Isern Isern, con la encantadora Señorita Catalina Vidal Pol. Muchas felicidades les deseamos.

Nacimientos. — El hogar de nuestro estimado Alcalde, Señor Don Bernardo Nadal Ramonens, y su esposa Doña Catalina Reus Zanoguera, se ha visto alegrado con un hermoso y robusto niño, al cual se le impondrá el nombre de Gerónimo.

Han visto alegrado su hogar con el nacimiento de una hermosa niña, que llevará el nombre de Esperanza, los esposos Don Salvador Real Vicens y Doña Antonia Fiol Sastre. Nuestra sincera felicitación.

El hogar de Don Lorenzo Bibiloni y Doña Catalina Bover, se ha visto alegrado con una hermosa niña que se llamará Francisca de los Angeles. Enhorabuena.

Necrológicas. — A la la edad de 68 años, ha fallecido Don Juan Gomila Pol. Nuestro pésame a su afilida familia.

A los 87 años, falleció Doña María Campins. A sus familiares nuestra condolencia.

A. V. V.

## CALVIA

A la edad de 86 años, falleció Don Juan Salvá Garau (Roses). Nuestro más sentido pésame a su hija María y a su yerno Don Miguel Quetglas, guardia municipal de esta villa.

Ha fallecido a la edad de 92 años Doña Catalina Barceló Viuda de Vaquer. Nuestro pésame a su sobrina Doña Magdalena Amengual y Juan Mulet (médico).

Ha fallecido Don Gabriel Planas Lladó a la edad de 83 años. Nuestro pésame a su hermano Don Francisco, sobrinos, y demás familia.

Ha fallecido después de larga enfermedad Doña Magdalena Bauzá (Viñoval) a la edad de 88 años. E. P. D.

Viajeros. — Ha llegado procedente de Verdun para pasar una temporada con sus padres y hermanos, Doña María Nadal, Señora de Lladó. Sea bien venida.

Procedente de Rouen con intención de pasar sus vacaciones en Mallorca, han llegado el Señor y la Señora Juaneda. Les deseamos una feliz estancia entre nosotros.

María ALEMANY.

## CAMPANET

Don Pedro Gual Seguí, falleció en nuestro pueblo a la edad de 67 años, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica. E. G. E. Reciban sus afilidos hermanos, Don Guillermo, Doña María, Doña Catalina y demás familia, nuestro más sentido pésame.

## CAMPOS

Don Lorenzo Ginard, de 49 años, vecino de nuestro pueblo, que montaba una bicicleta, al querer cruzar el paso a nivel sin guardia en el km. 43,500 de la línea ferrea de Palma a Santanyí, no haciendo caso a los reiterados pitidos de la locomotora, fué atropellado.

El Señor Juez, ordenó el levantamiento del cadáver y su conducción al cementerio. D. E. P. el Sr. Ginard y reciba su familia nuestro sentido pésame.

## CONSELL

Están muy adelantadas las obras de ampliación y reforma, para la instalación de nueva y moderna maquinaria, en el laboratorio «Falati» (Farmaco-Ergaria y laboratorios de fitoterapia) especializado en la elaboración de extractos de plantas medicinales, cuyo propietario es nuestro digno Alcalde y prestigioso farmacéutico, Don Antonio Gamundi Amengual.

En las elecciones municipales, para renovación del tórcio de concejales, correspondiente a cabeza de familia, que tuvieron lugar el domingo día 25 de Noviembre, en nuestra villa, triunfó por gran mayoría de votos, entre los candidatos proclamados, nuestro paisano Don Juan Pol Company, a quién felicitamos efusivamente y le deseamos mucho acierto en su nuevo cargo.

J. OTERO.

## COSTIX

En la casa de «C'an Miquel», de la barriada de «Benifarr», de nuestro término municipal, ocurrió un trágico suceso, que costó la vida a Doña Esperanza Vallespir (de S'on Fullana), de 50 años de edad, que habitaba dicha casa. La desgraciada Señora, para encender fuego, quiso poner un poco de gasolina, e inadverentemente, se le impregnó el delantal, prendiendo fuego ésta y los vestidos. Traslada a la clínica Penaranda de Palma, visto la inutilidad de los esfuerzos de la ciencia, la desgraciada mujer fué nuevamente llevada a su casa donde falleció. E. P. D. Reciba su desconsolado esposo D. Juan Munar y demás familia, nuestro sentido pésame.

## DEYA

En el Altar Mayor de nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar el enlace matrimonial D. Pedro Coll y la simpática Señorita María Marqués Colom. Bendijo la unión el Rdo. Don Pedro Fiol, cura párroco de nuestro pueblo y actuaron de padrinos Doña Antonia Coll Rullán y Don Bartolomé Marqués Vicens padre y madre de los contrayentes. Nuestra cordial felicitación a la novel pareja.

## FELANITX

El pasado sábado, día 23, en el altar mayor de nuestra Parroquia, se unieron en el Santo Sacramento del matrimonio, el corredor ciclista Pedro Mascaró Adrover y la bella Señorita Juana Ana Barceló Barceló.

Después del piadoso acto, los numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido lunch en los salones de La Protectora.

Deseamos toda clase de dichas a la nueva pareja.

Después de pasar unos días junto a su Señora madre y hermanos, de nuevo regreso a Madrid, nuestro paisano el Catedrático de la Universidad Central, Don José Ma Perelló Barceló.

Ha sido nombrado corresponsal en Felanitx del Banco Hispano Americano, nuestro buen amigo Don Antonio Montserrat Juliá. Deseamosle prosperidades en su cometido.

El día 27, dejó de existir en nuestra ciudad, a los 85 años de edad, después de recibir los auxilios de la Religión, Don Guillermo Janer Servera, Secretario Judicial Jubilado. A sus familiares y amistades hacemos patente nuestra viva condolencia.

En las elecciones municipales celebradas para concejales en representación de los Cabezas de familia, resultaron elegidos Don Gabriel Vicens Fiol y Don Antonio Sagrera Vadell. Les deseamos múltiples aciertos en su nuevo cargo.

## ALEMANY.

En la calle de Cala Figuera, el niño Juan-Antonio Torralba Gonzales de cuatro años, que circulaba sobre la acera, llevada de la mano por una hermana, fué alcanzada por un coche en una curva. Traslada al Hospital, se constataron numerosas heridas a la pobre niña. El pronóstico del doctor es reservado.

## INCA

El hogar de los esposos Don José Gelabert y Doña María de las Mercedes Morro, se ha visto aumentado con el nacimiento de una hermosa niña que llevará el nombre de Catalina de Lluch. Reciban nuestra felicitación.

Se unieron en el lazo del matrimonio en nuestra iglesia parroquial, el joven Don Miguel Seguí Fiol y la bella Señorita Francisca Ferrer. Bendijo la unión y celebró la Misa de Velaciones el Rdo. P. Fray Antonio Ferrer, hermano de la desposada. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

Nuestra Ciudad celebró su «Dijous Bo», y con tal motivo se vió extraordinaria animación todo el día. Las calles, plazas, cafés y todos los comercios en general, estaban abarrotadas de gente. En Es Cos, se jugó un interesante partido de fútbol entre los equipos Constancia-Mallorca. Se había añadido el aliciente de un sorteo de valiosos premios. En la plaza de Torres tuvo lugar una novillada; se corrieron tres reses, no pasando esta de lo regular. Para Inca, forasteros, comercios y ambulantes, ha sido un buen «Dijous Bo».

Ha fallecido, reconfortado de los Auxilios Espirituales, a la edad de 91 años, Don Juan Truyol Martorell. E. P. D. Reciban sus familiares y en particular sus hijos Don Juan y Don José, nuestro más sentido pésame.





# MAJORQUE L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

**CIE DE NAVIGATION MIXTE**

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

### LA PUEBLA

El magnífico y somptuoso cine «Montecarlo», orgullo de nuestra ciudad, después de la función de inauguración se declaró un incendio. El patio de butacas, tiene 900 asientos y la preferencia es asimismo de grandes proporciones. Está dotado de los últimos y más perfectos adelantos de la técnica del septimo arte. Tuvieron que tomar parte a los trabajos de extinción, el cuerpo de bomberos de Palma, como un destacamento de la Base de Pollensa, que desgraciadamente al salir de ésta, en una pronunciada curva se desprendió el chasis del vehículo, costando la vida al soldado de primera Ricardo García García y resultaron heridos otros once ocupantes del camión.

No se conocen las causas exactas del hecho, pero se supone según referencias, que se debió al recalentamiento de alguno de los tubos de calefacción. Las pérdidas son de consideración. Estos lamentables sucesos, han causado en nuestra ciudad, la impresión que es de suponer.

### LLUCHMAYOR

En nuestra iglesia parroquial, se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio, las jóvenes parejas, Señorita Maciana Tomás Nicolau y Don Matías Garau Salvá. Señorita Juana A. Tomás Moragues y Don Andrés Morro Riera. Señorita Margarita Salvá Castell y D. Gabriel Mir Sastre. A todos les deseamos muchas felicidades.

Fué bautizada la hermosa niña Maris del Rosario Paloma Forteza Marina. A sus dichosos padres Don Jaime y Doña Beatriz, nuestra sincera felicitación.

El hogar de los esposos Rubi-Tomás se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña que llevará el nombre de Margarita. Nuestra enhorabuena a sus jóvenes papas Don Jaime y Doña María.

**Deportivas.** — La temporada futbolística de este año hasta el momento ha prologado a la afición halagüeñas esperanzas y un mucho de entusiasmo. La nota quizá más destacada la constituye la victoria que el equipo local C. D. España logró frente al Club decano Mallorca al ganar un partido de liga, por la mínima (1-0), lo cual no había sucedido, según los antiguos aficionados desde tiempo verdaderamente inmemorial, tal vez un cuarto de siglo.

La lección está tan apasionada por los encuentros que cuando éstos han de tener lugar en día laborable, los productores proponen a la empresas hasta las más dispares soluciones cambio de horario, adelanto del trabajo, etc. para poder presenciar los partidos.

**Municipales.** — En las recientes «elecciones» municipales, por las que se debía elegir a tres concejales por la representación de los cabezas de familia, resultaron «elegidos»: D. Jaime Gelabert Tomás, propietario agricultor, D. Florián Talaya Zamora, capitán de la Guardia Civil retirado, y Don Juan Socías Amengual, empleado.

**Por Valencia.** — El movimiento registrado en esta localidad para recaudar fondos con destino a los damnificados de las catástrofes de Valencia, ha sido bastante considerable. El Ayuntamiento abrió una suscripción pública, las Jóvenes de Acción Católica, ofrecieron el resultado de su tradicional función de Santa Cecilia (que hogario para ello revistió la categoría de función de gala), las Mujeres de A. C. también contribuyeron con su donativo y con la recogida de prendas de vestir, y el propio Ayuntamiento que ha organizado una función recreativa a cargo de elementos y músicas locales, con destino al mismo fin.

**Religiosas.** — En el mes de octubre, el primer viernes, tuvo lugar en la iglesia parroquial, la primer misa vespertina en día laborable, que tendía a favorecer la práctica de esta piadosa devoción.

**Banda de Música.** — En los mejores deseos del director de la Banda de Música local, Don Pedro Antonio Jaume, la agrupación dirigió esrito al Ayuntamiento en solicitud de una mayor colaboración que permitiera a la denodada banda realizar con más facilidad su muy interesantes programas, que no solo se refieren a los conciertos sino también a la enseñanza de la música y solfeo entre los interesados en este arte.

**Necrológicas.** — A la avanzada edad de 91 años, después de recibir los santos sacramentos, falleció en la paz del Señor Sor Marta Llambias Sastre, religiosa de la Caridad de S. Vicente de Paul. La anciana hermana, natural de Lluchmayor, gozaba de la simpatía de cuantos la habían tratado. A sus sobrinos D. Juan Socías Llambias e hijos testimoniamos nuestro pésame.

A la edad de 3 años falleció, víctima de traidora enfermedad el niño Pedro Clar Fiol. A sus desconsolados padres Don Antonio Clar y Doña Jaime Fiol acompañamos en su dolor.

**Sociales.** — En la facultad de la Universidad de Barcelona consiguió el título de licenciado en farmacia el joven estudiante Don Pedro Vidal Clar, a quien y a sus distinguidos padres Don Jaime Vidal, industrial, y Doña Margarita Clar reiteramos nuestras más cordiales enhorabuena.

Con destino a la provincia de Madrid, dejó de prestar sus servicios en esta localidad como capitán de la Guardia Civil, Don José Barriopedro Dueñas.

En la intimidad de su familia celebraron sus bodas de plata matrimoniales y su fiesta onomástica Don Francisco Aulet funcionario de la Caja de Pensiones en Campos del Puerto, y Doña Francisca Morey.

El hogar de nuestros buenos amigos Don Mateo Zanoguera y Doña María Vidal se vió alegrado con el nacimiento de su primogénito al que se le impuso nombre de Buenaventura.

### MANACOR

En el kilómetro 13 de la carretera de nuestra ciudad a Inca, una motocicleta montada por el Señor Roig Mit de 34 años, vecino de Son Rapinya a quien acompañaba D. Francisco Bonnin Aguiló, de 33 años, al cruzarse con un camión conducido por D. Miguel Salas Sureda, de 55 años, vecino de San Lorenzo. Habiendo agua encharcada en una curva, el conductor de la moto no pudo echarse a la derecha y el acompañante Don Francisco Bonnin fué alcanzado y derribado por la parte posterior del camión, resultando muerto a consecuencia del golpe recibido. E. P. D. y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

En la parroquia de la Virgen de los Dolores, tuvo lugar el enlace matrimonial del doctor Don Juan Ramis Munar, con la bella Señorita Antonia García Servera. Bendijo la unión el M. I. Señor Don Antonio Sancho, Canónigo. Muchas felicidades deseamos a la novel pareja.

Después de hacer un cruceo por el Mediterráneo y visitar Tierra Santa, se encuentran de nuevo en nuestra ciudad los Señores Don Pedro Alcover, médico, y el pintor Don Alejo Muntaner.

En la casa de campo llamada «En bosa d'en Callut» fué hallado bajo una higuera el cadáver del labrador D. Antonio Rigo Suasi, de muerte natural. E. P. D. El finado contaba 62 años. Nuestro pésame a su familia.

El hogar de los esposos D. Miguel Forteza y Doña Micaela Obrador, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño que se llamará Mateo. Nuestra enhorabuena.

Recibió las aguas del Bautismo el hermoso niño Melchior Riera Jaume, hijo de Don Pedro y Doña Juana. Sincera felicitación.

### MARIA DE LA SALUD

Ha sido bautizada la hermosa niña María-Antonia Carbonell Abia. Nuestro cordial enhorabuena a sus papas Don Antonio y Doña Rosita.

En el kilómetro 39 de la carretera de Palma a Alcudia, en el sitio conocido por «Son Alemany», un camión de transporte conducido por Don Bernardo Carbonell Más, de 37 años, natural de nuestra villa, se precipitó por un terraplén de unos tres metros de altura, a causa de la rotura de una ballesta delantera. Las averías sufridas por el vehículo se valoran a 30.000 pesetas. El conductor no sufrió ningún daño.

### MARRATXI

A la edad de 89 años, pasó a la mejor vida, D. Miguel Canellas Grau (De Can Fuyana). A. E. R. I. P.

Reciban sus desconsolados hijos, Don Miguel, Doña Paula, Doña Antonia y demás familia nuestra sincera condolencia.

### MURU

A los once meses de edad, subió al cielo la niña María de Fátima Alomar Cañellas. A sus desconsolados padres Don Antonio Ignacio, Doña Margarita, hermanitos, abuelos y demás familia nuestro más sentido pésame.

### PAGUERA

A la altura de «Cala Fornells», una lancha se debatía contra gigantescas olas que amenazaban con hacerla naufragar. Esta fué salvada por cuatro vecinos de Paguera que lograron echarle un rable, la cual estaba tripulada por el marinero Don Sebastián García Diaz.

### POLLENSA

En el Altar Mayor de nuestra iglesia parroquial, se celebró el enlace matrimonial de la bella Señorita Matilde Morató Bosch, con Miguel Creus Balle. Bendijo la unión y celebró la Misa de velaciones, el Rdo. Don Bartolomé Arbis Capllonch.

Debido al reciente luto de la familia de la novia, la ceremonia revistió estricta intimidad. Deseamos a los nuevos desposados, muchas felicidades.

Se declaró un incendio en el taller de bicicletas de Don José Xumet Rebassa. El incendio se produjo al tirar una cerilla empleada para encender un cigarrillo y prender un poco de gasolina que había en el suelo, e inmediatamente una garrafa de cuatro litros de dicho carburante que estaba cerca, explotó. El incendio fué extinguido después de grandes esfuerzos. Las pérdidas se valoran a más de 40.000 pesetas.

Muy animados han resultado los tres días de feria en nuestra ciudad. No han faltado vendedores de los más variados artículos para los pequeños y grandes.

Ha sido bautizado el hermoso niño Jaime Cifre Ferrer, y las preciosas niñas Margarita Estrany Llobera, Dolores de la Fuensanta Sánchez, Rómulo y Ana Llamas Cabeza. A sus padres y abuelos, nuestra felicitación.

Han fallecido, Don Sebastian Torrandell Salas, Doña Margarita Cifre Cerdá y Doña Esperanza Cifre Cifre. E. P. D. y reciban sus familiares, nuestro más sentido pésame.

En la iglesia de Nuestra Señora de los Angeles, contrayeron matrimonio la distinguida Señorita Elena Muñoz Diaz y Don Rafael Alberti Payeras. Reciba la novel pareja, nuestra felicitación.

Igualmente se celebró la boda de Don Guillermo Ramón Magraner y la bella Señorita Magdalena Cifre Llompard. Bendijo la unión, el Rdo. Don José Martí vicario de Son Fé. A los nuevos esposos, nuestra enhorabuena.

Dejó de existir Doña Juana-María Cerdá Mateu, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica. E. G. E. Reciban sus desconsolados hijos, Don Miguel, Doña Juana-Ana, Doña Catalina y demás familia, nuestro más sentido pésame.

Entregó su alma al Señor, Doña María Cifre Llobera, viuda de Campomar, a la edad de 83 años. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestra condolencia.

En el Altar Mayor de la iglesia de Nuestra Señora de los Angeles, tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita Francisca Magraner Alemany, y Don José Vallori Perelló. Bendijo la unión y celebró la Misa de Velaciones el Rdo. Don Gomila, Económico. Muchas felicidades les deseamos.

Recibió las aguas bautismales de manos del Rdo. Don Genestra, la hermosa niña de los Señores Estrany-Llobera, que llevará el nombre de Margarita. Nuestra felicitación.

El hogar de los esposos Plomer-Truyols, ha tenido la dicha de verse aumentado con el nacimiento de una preciosa niña que de manos del Rdo. Don Bartolomé Albis recibió las aguas bautismales y el nombre de Juana. Sincera enhorabuena.

### PORRERAS

Se celebró la anual feria con la acostumbrada animación de compradores y vendedores. El mercado de ganado no estuvo tan concurrido como en años anteriores. Fué una verdadera lastima que durante el concierto nocturno nos quedamos a oscuras.

En el Altar Mayor de nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar la boda de Don Bartolomé Riera Barcelo, con la distinguida Señorita María Lliteras Gornals. Les deseamos muchas felicidades.

### PUERTO DE ANDRAITX

Celebrose el enlace de Don Juan Calafat era con la Señorita Dolores Ricarte Diaz en la Iglesia de nuestro Puerto. Terminada la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados con un selecto refresco en la Pensión Moderno.

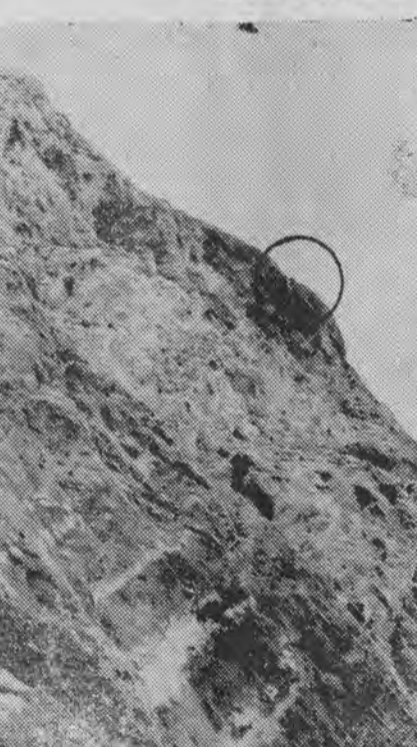
Nuestro más sincera parabién a tan feliz pareja.

Después de pasar una temporada en esa, regreso a su residencia habitual en Reims, Don Juan Ginard acompañado de su distinguida esposa y no menos encantadora hijita. Muy de veras relebramos que su estancia le haya sido de su agrado en compañía de sus familiares.

Debido al pésimo estado de la carretera que nos comunica con nuestra Villa son ya varios los coches que han ido a parar en la cuneta, menos mal que por ser llana los percances no tienen otro inconveniente que el susto y el arraste, esto es, la tal vía esta para el arraste.

Todos esperábamos el fluido de la G. E. S. A. pero la luz eléctrica brilla en la más perfecta oscuridad con la nueva empresa, pero, los recibos son más largos, es lo único que ha aumentado.

### PUIGPUGNENT



El peñascos de «Na Ferrana». — La flecha indica el lugar donde se estrelló el cuadrimotor «Heron».

Un cuadrimotor «Heron» de 14 plazas de la compañía «Aviación y Comercio», se estrelló en un picacho de las cercanías de nuestro pueblo, exactamente conocido por «Na Ferrana» de «Se Font d'en Vich». El aparato cubría la línea Madrid-Zaragoza-Barcelona-Palma. Había salido de la ciudad Condal a las 20 h. 19 m. y estaba esperado en el aeropuerto de Son Bonet a eso de las 21 h. El vuelo discurría normalmente, pero parece al iniciar las maniobras previas al aterrizaje y sin que se sepa el motivo, tal vez por falta de visibilidad, sobrevino la catástrofe, la que costó la vida a los cuatro ocupantes del avión, Don Enrique Pérez Hickman, piloto, Don Pedro-Maria de Ugarte Domingo-Arnau, radiotelegrafista, Doña Carmen Stocklin, pasajera, y Don José-María Puigmartí Dodas, pasajero.

Con prontitud, a pesar de las lluvias torrenciales, llegaron los equipos de socorro de la Zona Aérea, al mando de su Jefe de Estado Mayor, Guardia Civil, Primeras Autoridades y numerosos vecinos de nuestro pueblo. Des-

pués de muchos esfuerzos, se logró localizar los cuatro ocupantes, todos ellos destrozados y a gran distancia uno de otro.

Desde algún tiempo goza nuestro pueblo de una luz eléctrica potente y continua. Nunca es tarde...

Gracias a los desvelos de nuestro Alcalde Don Fernando Truyols y las Autoridades Provinciales, se ha completado el estallado de nuestro pintoresca carretera.

Un grupo de paisanos nuestros, aficionados al baile típico mallorquin, folklore, actuaron en Palma con gran brillantez, mercedo premios y felicitaciones de la junta organizadora.

Se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio, el doctor Don Bernardo Roca Garcés y la distinguida Señorita Benita Horrach Aguilar. La ceremonia se celebró en la Catedral de Palma. Enhorabuena.

Nuestra iglesia parroquial, se celebró la boda de Don Juan Martorell con la bella Señorita Margarita Suau. Muchas felicidades les deseamos.

Se unieron también para la vida el joven Don Juan Liabrés Ripoll y la simpática Señorita Francisca Liabrés Barceló. Nuestra cordial felicitación.

Se ha visto alegrado el hogar de los esposos Frau-Bauza, con el nacimiento de una preciosa niña. Felicitamos sus dichosos padres.

Han sido bautizadas las preciosas hermanitas Francisca y Catalina Morey Serra. Nuestra enhorabuena a sus padres Don Benito y Doña Jerónima.

Durante el mes de octubre se han registrado 252 litros de agua por metro cuadrado, siendo muy aprovechados para nuestros campos.

### SAN JUAN

Han fallecido Don Jaime Bardisa Rebasá y Doña Catalina Sastre Borrás, y Don Jaime Bou Vaquer. E. P. D. Reciban sus familias nuestro sentido pésame.

El hogar de los jóvenes esposos Don Juan Gava Matas y Doña Bárbara Bauza Cocovi, se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña. Se le ha impuesto el nombre de Catalina. Nuestra enhorabuena.

En el Altar Mayor de nuestra Iglesia parroquial, tuvo lugar el enlace matrimonial de la distinguida Señorita Margarita Truyols Campos, y Don Montserrat Galmés Duran. Bendijo la unión el Rdo. D. Bartolomé Bauzá, Económico de nuestra villa, y celebró la Misa de Velaciones el Rdo. Don Guillermo Pascual, Pbro. Felicitamos la novel pareja.

### SANTA EUGENIA

Gracias a la actividad de nuestro Alcalde Señor Don Guillermo Bibiloni Crespi y a la generosidad de la Diputación Provincial, Gobierno Civil, Fomento de Turismo y en particular las Señoras Doña Ana y Doña Catalina Balaguer tenemos hoy a nuestra disposición el telefono tan indispensable para Santa Eugenia. También tomaron parte a su realización todos los naturales del pueblo habitualmente ausentes. Felicitamos Santa Eugenia y su Señor Alcalde.

### SANTA MARGARITA

Después de larga y cruel enfermedad, ha fallecido Don Jaime Pomar. E. P. D. Reciba su aflijida hija Doña María, hijo político Don Miguel Bordoy y demás familiares, nuestro más sentido pésame.

### S'ARRAGO

#### LA CHISMOSA

Lenguas mordaces de acerada punta vibora sois que el cenegal anida; la ciega envidia en el rencor os junta y a la difamación la ira os convida.

¡Difamad, difamad, pero en el suelo! Lo vil, lo ruin del suelo jamás sube; no mancha nunca el esplendor del cielo, no empaña nunca el alma del querube.

Bien están los castillos en altura y en los bosques sin término las palmas el inmundo lagarto en la hendidura y la eterna baja en vuestra alma.

PEDRO ALEMANY «Bril-lo».

#### OTRA, QUE METE RUIDO

El asunto de las «motos» es hoy día sin duda alguna, uno de los temas de interesante actualidad, tratándose simplemente del renombre y discutido problema, que en el momento lleva a tantas personas de cabeza con miras a una laudable solución. A este respecto, la prensa palmesana no deja de su mano ni descuida en dedicar alguna que otra columna, evitando así, serios disgustos a estos simpáticos motoristas que cruzan por la carretera creídos que solo ellos pueden disfrutar, saliendo con las suyas, sin importarle un bledo de lo que pudiera ocurrirles tropezándose con el tranquilo peatón. Lo mismo ocurre para estas personas novatas, que comienzan encoragados desconociendo por completo la serie de complicaciones que para el fácil manejo de la moto deben de conocerse con exactitud. En frecuentes ocasiones el novel piloto, hace gala y demostración a su pletórica inexperiencia, consiguiendo tan solo arrancar tras de larga exhibición de filigranas y acrobacias, madiestrándose para más adelante, ya en pleno conocimiento dado a sus merecidas cualidades, darnos por las narices con alguna de estas carreteras, que la verdad, le llegan a uno a meterle pánico.

El verdadero motorista, ese que se cuenta todas sus actuaciones por éxitos, y que para él en plena carretera no existe obstáculo ninguno conque dificulte su carrera. También para estos, hay otro que tal. El motorista que va confiándose de sí mismo, la mayoría de veces impulsado por la enorme ofusación que le envuelve, se lanza enfurecido con velocidad de vértigo arremetiendo involuntariamente a todo el que se le cruza por delante sin haberse querido enterar de que existen normas señaladas con impecable escrupulosidad con la única finalidad de una mayor y ordenada circulación por la ciudad y carretera.

Por lo que a S'Arracó, y a motos nos referimos, podemos sentirnos hasta en el momento orgullosos, sin que podamos citar a ninguno de los poseedores de dichos vehículos que haya intentado deslizarse por la carretera, ensordeciendo al vecindario escandalizándose a su paso con el estridente ruido del escape libre.

En S'Arracó, igual que en otro lugar de la isla, todos los acontecimientos conforme han ido sucediéndose a través de los años, todos merecen su natural atención y casi siempre resulta ameno e interesante. He aquí, la historieta de la primera moto que tuvo la dicha de rodar por nuestras calles de S'Arracó.

Bordeando el año 1927, uno de tantos años que nos van pasando sin pena ni gloria, procedente de París, vía Marsella y «Peugeot» por mas señas, llegó al puerto de Palma, a bordo del pallebote Llorente, una moto consignada a Don Antonio Juan (a) Peloni. El vehículo en cuestión, ocasionó por gastos de embalaje, transporte, flete marítimo, y liquidación previa del impuesto sobre derecho arancelario o aduana, la cantidad de cuarenta y cinco pesetas. Ni que decir tiene, la curiosidad que despertó entre el vecindario siendo en aquella época una novedad, de las que en verdad, suenan a ruido.

Y para nuestro gran amigo, el «Figaro», de S'Arracó, Pera Torretas, ya que nos consta como última adquisición efectuada, no ha podido escaparse de nuestro comentario. Siguiendo la racha hacia el perfeccionamiento en su labor profesional, ávido y atento, mejorando de esta manera notablemente los servicios a domicilio efectuados con la máxima rapidez que se requiere, no podía menos faltarle este vehículo que se dejara sentir a su paso tal como le precedieron sus hermanas «motos».

Ahon ets Pera Torretas,  
¿Que ja no fas de berbé?  
Jo he vengut cualca dia  
de prestet, y ben gran dia  
a sa teva barberia  
cregut que me afeitarías  
ell no heyágut res que fé.

Ses costums de S'Arracó  
no sé si han canviadas,  
per darse dues pesades  
falta se brotxa, y sabó.  
¡Y es berbé! Encalsauí.  
Jó no crec arraglaró  
y me perex que lo milló  
será vení moltas vegades.

No es estrayñ que fasis via  
y vájes tan envelat  
¿Se moto que t'has comprat?  
¡Le perderas saltre dia!  
dins se carratera hey havia  
un tubo d'escape tirat  
y digueran aixó has estát  
en Peret totapurat  
aná a obri se barberia.

¿Se moto, es de carreras?  
¡o la tens per pesetjá!  
En Toni Peloni, ja fá  
molts de añets solia aná  
en moto a Sa Pineta.  
Y si tú, el vols superá  
y en moto aná a casá  
mira si podrás pujá  
d'alt des Puig d'en Ferinete.

JUAN PORCEL (a) Verda.

Cuando ya estamos satisfechos de la copiosa lluvia que nos proporciono el tiempo; el viernes 8 de noviembre nos llegó una granizada, dejando blanco en muchos sitios; gracias que otro chubasco más benevolente de agua se encargó limpiarlo. Para los labradores en ciertas parcelas es difícil el poder sembrar.

**Setas.** — Con las copiosas lluvias que han beneficiado nuestra campiña, en ciertos lugares se encuentran muchas setas, hasta supongo abajo las piedras, porque hay ciertos parajes que han revuelto la pedrea, grand y chica. Veo que los buscadores no han defraudados, todos se encuentran, un cesto o pañuelo, y se cotizan a buen precio.

**La fiesta del Pilar.** — El pasado día 12 de octubre fiesta de la Raza y de Nuestra Señora del Pilar, Patrona del Benemerito Instituto de la Guardia Civil, festejo el Puesto de S'Arracó a su Patrona con una misa que se celebró en la iglesia parroquial, asistiendo todo el personal de esta plantilla con sus familiares, presidiendo el acto el Comandante de Puesto Don Antonio Torres, juntamente con las autoridades locales, el Señor Alcalde Don Mateo Pujol, Señor profesor de la escuela de niños, y la Señora Maestra. Autoridades e invitados celebraron con un exquisito refresco en el Café «C'an Prime». Nuestra efusiva felicitación al Cuerpo de S'Arracó y a su Jefe Señor Torres.

**Las Matanzas.** — Ya estamos en pleno periodo de las matanzas, tuve el placer a la cena de Don Antonio Flexas (C'an chesc) y nos encontramos también con el amigo ensicopedista Don Antonio Flexas (Pujole) pasamos un divertido rato hablando del pasado, optimista, del presente oportunista, y del futuro, pesimista.

**Defunciones.** — Día 13 de noviembre falleció, a la edad de 75 años, Doña Margarita Bauza (Sempol). Con la muerte de Doña Margarita, queda una obra de manos menos, porque ella lo mismo era buena para los labores del campo, como cultivar los huertos. Tanto el entierro como los funerales estuvieron muy concurridos. Reciban sus hermanos Don Bartolomé y Don Juan, y demás familia nuestro más sentido pésame.

Día 6 de noviembre, falleció en Andraitx, a la edad de 88 años, Don Guillermo Porcel (Merie). Hace muchos años que tenía trastornadas las facultades mentales y venia de Andraitx a S'Arracó haciendo glosas, era un buen poeta. El día 7 se efectuó el entierro y funeral. Reciba su familia nuestro más sentido pésame.

Recibimos la triste noticia que en Palma falleció a la edad de 7 años el niño Antonio Alemany Guardiola. Nos asociamos con el dolor que los embarga sus padres, Don Mateo Alemany (de se Teulere) y Doña Catalina Guardiola.

Día 24 de noviembre, a las cuatro de la mañana, falleció Don Antonio Castell (Mesane) a la edad de 83 años. Era Don Antonio uno de los buenos marineros de barco de vela. La bondad de su carácter y la simpatía de su trato le captaron el aprecio de sus muchas amistades; lo demostraron el acto del entierro que ha sido una manifestación de duelo. D. E. P. Reciban todos sus familiares y en particular Doña Catalina, hijo político Don Jorge Esteve (Rich) nietos, su hermano Jaime (Mesane) y su aflijida esposa Doña Francisca nuestro más sentido pésame.



■ **Llegadas**: de San Fernando: el joven soldado de Infantería de marina Don Gabriel Pujol (de se Plane).

— de París: Don Juan Pujol (Torres) acompañado de su esposa.

— de Perpignan: Don Jaime Palmer (Saque); Don Juan Bauza (Carbon) en compañía de su mujer y su hija.

— de Marsella: D. Miguel Ferragut (de se Font de Munt) acompañado de su esposa.

— de Nantes: Doña Margarita Pujol de Cantos.

— de Barcelona y varias villas de España: Don Juan Palmer (Mestre March) en compañía de su hermano el industrial Don Lorenzo Palmer.

■ **Salidas para**: Perthus: el joven Antonio Alemany (Covas).

— Laval: Don José Palmer (Prime).

— París: Don Jaime y Don Antonio Juan, en compañía de sus respectivas esposas y hijos.

— Nantes: Don Pedro Vich (Pau).

— Cavailon: Don Gabriel Enseñat (Perete).

— Salon: Don Antonio Enseñat (Juane).

— Barcelona: Doña Asunción Llanes. Para el mismo punto Doña Catalina Pujol (Selom) acompañada de su padre Don Francisco. También Don Guillermo Porcel (des Castellás) acompañado de su joven esposa, y Don Eduardo Mallo.

— Villa Carlos: Doña Magdalena Meliá en compañía de sus hijas.

— Anger: Don Juan Palmer (Mestre March).

— Barcelona: la jovencita Carmen Salvá acompañada de su madre.

■ Con el feliz nacimiento de una preciosa niña que se llamará Margarita, han visto alegrado su hogar los esposos Don Mateo Pujol (de Mestre Mateu) y Doña Francisca Flexas (Boley a quienes damos nuestro parabien.

■ **Retirada**. — Doña Margarita Pujol (Mercones) del teléfono, después de muchos años de operar como gerente en el teléfono de S'Arracó, Andraitx Puerto. Al inaugurar el nuevo teléfono de S'Arracó no quiso continuar, porque en unos cuarenta años que estuvo, no ganó para remendar, ni ponerse medias sueltas en los zapatos. Que tenga salud y feliz año nuevo Doña Margarita y su hijo Juanito que también coopero.

■ El 20 de octubre se celebraron las elecciones. Fueron elegidos: para la Sección Económica: Don Bartolomé Vich (Viguet); para la Sección Social: Don Pedro Moragues (de se Plane); para consejales: D. Bartolomé Bosch (Monjo). Nuestra enhorabuena y buen acierto en su mandato les deseamos.

■ Don Mateo Pujol (Alcalde retirado) nos dice que esta algo disgustado. No sean ingratos Señores... con veinte años de servir al pueblo; subiendo y bajando es Coll de S'Arracó en noches de frío o de calor, por más sacrificio a pie, nos quedamos, que para los viejos ni un aplauso, ni unas gracias, ni mención, patena o crucifijo; que mal atienden, Señores, los cumplen su deber con el municipio.

■ Finalmente deseo para todos los correspondientes y lectores, felices Navidades y un prospero Año Nuevo.

A. S.

### SES SELINES

■ A la edad de 41 años, falleció después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, Don Miguel Lull Burguera. E. P. D.

Reciban sus desconsolados padres, hermano y demás familia la expresión de nuestro más sentido pésame.

### SINEU

■ Muy difícil serán este año las labores del campo en este termino municipal, debido a las lluvias que de forma alarmante han caído. La generalidad de la campaña se encuentra inundada y no ha sido posible la siembra. La preocupación cunde en todos los animos por cuanto nos encontramos en fechas muy avanzadas y hacen muy problemática la seguridad de la cosecha.

■ Últimamente y cumplimentando la visita Pastoral, estubo en Sineu el Doctor Don Jesus Enciso, Obispo de Mallorca. Estuvo la iglesia parroquial muy concurrida de fieles, destacando las distintas ramas de Acción Católica y demás entidades religiosas del pueblo.

■ Aquejado de una grava dolencia ha tenido que ser operado el Señor Miguel Alomar. Deseamos su pronto y total restablecimiento.

■ Después de finalizadas las vacaciones salieron para Charleville el Señor Miguel Artigas y su esposa, acompañados de su sobrina, la Señora Magdalena. Esperamos que la estancia en tierras de Francia le sea grata.

■ Los deportes se hallan en periodo de descanso. Continúa sin embargo la competición de Fútbol. El C. D. Sineu se mantiene en una zona un poco problemática, si bien es cierto que debido a la lluvia tiene por celebrar varios partidos. La suerte ha sido adversa, hay que reconocerlo, y el equipo continúa con la misma moral. Los aficionados, los verdaderos, no han abandonado y esperamos todos que la suerte sea más propicia en ocasiones venideras.

■ Para toda la colonia deseamos unas felices fiestas Navideñas y un prospero Año Nuevo.

### SOLLER

■ En el momento de escribir la presente crónica se están celebrando en esta ciudad, al igual que en el resto de España, las elecciones municipales, para renovar a aquellos Concejales que según la legislación vigente corresponde cesar ahora. Por el tercio de representación de cabezas de familia resultaron elegidos el domingo último los Señores Don Juan Bauza Ripoll, Don Pedro Cerdá Valenzuela y Don Sebastián Alcover Arbona. El día 1º de diciembre se eligieron dos nuevos Concejales correspondientes al Tercio Sindical y el día 8, otros dos, correspondientes a la representación corporativa. En total, Soller nombrará ahora siete nuevos Concejales.

■ En Soller fueron obsequiados con una comida, servida en el Hotel Esplendido, unos doscientos participantes en el congreso flotante de la F. I. A. V. (Federación Internacionale Agences de Voyages), los cuales habían llegado a Palma a bordo del trasatlántico inglés «Homeric». Dicho

buque, durante su travesía, únicamente hizo escala en Casablanca y en Palma de Mallorca. El Congreso empezó en Amberes y terminó en Montecarlo, Buena demostración de lo que significa Mallorca dentro el área del turismo internacional.

■ El Presidente del Fomento del Turismo Don Sebastian Alcover Colom presentó a principios de noviembre la dimisión de su cargo, que fué aceptada. Todavía se ignora quien va a sustituirle en este delicado puesto rector del turismo sollerense.

■ Causó general sentimiento en Soller la noticia del fallecimiento en París de Don Pedro Alcover Frontera, notable actor de cine y titular de la «Comédie Française», más conocido en el mundo artístico por su nombre de Pierre Alcó. El Sr. Alcover, a pesar de residir siempre en París, nunca renunció de su nacionalidad española y gustaba de pasar breves temporadas en su ciudad natal.

■ El mes de Noviembre ha sido uno de los más lluviosos desde hace muchos años. Han caído sobre la comarca sollerense ingentes cantidades de agua, llegando a dañar a la agricultura y a los sembrados. Este año, desde luego, no se va a perder por falta de agua.

■ La delegación en Soller de la Alianza Francesa organizó el pasado día 26 de noviembre una de sus sesiones de cine cultural francés, que vióse muy concurrida. Se proyectaron interesantes documentales.

■ El presupuesto municipal para el ejercicio de 1958 ha sido hecho público. Ascende a la cantidad de 2.400.000 pesetas, inferior a las necesidades locales. En él no se prevén ninguna de las reformas que tanto necesita nuestra población. Otro año será.

### VALLDEMOSA

■ En el estanque de la finca «Son Patx», del término de nuestra villa, fué encontrado el cadáver del obrero que trabajaba en dicha finca, Don Juan Bestard Palmer, de 49 años, natural de Estalenchs. El cuerpo no presentaba señal alguna de violencia, se descarta la posibilidad de acto criminal.

### MENORCA

#### MAHON

■ En el Ateneo C. L. y A. de esta ciudad, siguen pasando por la pantalla cinematográfica una serie de películas documentales pues la casa americana de Barcelona ofrece a esta entidad.

■ José Romero, notable dibujante y pintor, ha expuesto unos dibujos a pluma acuarelados y algunos oleos, pues han tenido éxito de público y crítica.

■ El cuartero del Grupo Filarmonico, sigue con éxito sus audiciones.

■ En la casa de cultura de esta localidad han tenido efecto diversidad de actos culturales; se ha expuesto también una interesante colección de fotografías. En la actualidad se puede visitar una interesante y original exposición de Cerámica, debida a la inspiración del artista mallorquín, Rafael Bordoy.

La exposición que nos ocupa, por su diversidad de modelos, esplendidez y maestría en los coloridos y originalidad en sus dibujos, ha gustado muchísimo y su autor ha vendido muchas obras.

En la apertura, hicieron acto de presencia las autoridades. — 3.

#### CIUDADELA

■ En el predio de «Ses Arenetas», del término de nuestra Ciudad, se declaró un voraz incendio en el pajar. Las llamas acabaron con 4.000 kilos de paja que había almacenada. Fueron también quemados ocho sacos de abono, seis barras de madera, cuatro cabezas de cuero; derrumbándose además el techo.

La gente de dicha propiedad, juntamente con algunos vecinos, tras grandes esfuerzos, lograron reducir el siniestro. Las pérdidas son de consideración. La Guardia Civil, investiga sobre el caso, a pesar que este se considere como casual.



## HOTEL HAMBURGO

### BAR RESTAURANT

Telef. 1346 — Apartado 289

Avendida de Tariba, SAN CRISTOBAL

Propietario: Pedro ALEMANY

#### SAN CRISTOBAL

■ En el km. 38 de la carretera de Mahón a Ciudadela, el ciclista Don Miguel Subirats Jordi, de 55 años, vecino de nuestro pueblo, al cruzar la carretera para pasar a la derecha, fue alcanzado por un coche que le había hecho las debidas señas, conducido por S. Juan Marqués, vecino de Ciudadela. Fué conducido rápidamente al hospital, donde falleció poco después a consecuencia de sus heridas. D. E. P. y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

#### IBIZA

##### PITIUSAS

■ **Bónjour, bons amis**. — Conforme os anuncié en mi anterior crónica, hoy vuelvo a vosotros por mediación de la presente, para comunicaros algunas de nuestras noticias. Como veréis hay de todo: tristes y alegres, algo del cocktail de nuestras vidas y de nuestros cotidianos quehaceres.

Si las circunstancias de vuestras vidas, hojas al viento aventadas como la de todos los mortales, hacen que no podáis vivir al día nuestras inquietudes y anhelos; ni sentir el palpitar de nuestras ansias, sean al menos las presentes líneas, como gota de agua al sediento, cumpliendo en parte, aunque paradójicamente, uno de los preceptos divinos.

No dudo que algunos de los paisanos que por ahí residen, sentirán al leerlos, la añoranza de nuestras «roquetas», y acudirán a su mente recuerdos de pasados años, evocando sus juegos y travessuras, las pinas calles y callejuelas de D'al Vile y Barrio de la Peña, así como algún fugaz amor de adolescente o algunas de las «diabloras» propias de la edad, que se fué para no volver.

Para el próximo número de «Paris-Baleares», prometemos ocuparnos de nuestra hermana menor, Formentera, ya que son muchas las cosas que de ella pueden contarse, y que merecerán por nuestra parte particular atención. Y nada mas por hoy, sino que adieu, jusqu'au revoir.

#### DENOB.

■ **Exito de joven Ibicenco**. — El muchacho, Pedro Tur José, alumno de nuestra Escuela de Artes y Oficios, ha sido proclamado Subcampeón en el VI Concurso Internacional de Formación Obrera celebrado en Madrid el pasado octubre.

Un nuevo galardón que añadir a los muchos cosechados ya, por la Escuela antes citada.

El espíritu de superación, la confianza que los alumnos tienen en sí mismos, queda plasmados en el escueto telegrama, por sencillo harto elocuente: «*Quede subcampeón. Mala suerte, Pedro.*»

Ni que decir tiene, que a la formación Artística y Obrera de nuestra juventud, contribuye con interés y entusiasmo, un competente profesor,



## HOTEL SELECT

Telef. 2201

SAN CRISTOBAL — Venezuela

Calle 9, nº 39

Telg. y Cable «HotelSelect»

Atendido por su propietario:

Pedro ALEMANY

rado, bajo la dirección de Don José Zornoza, alma de la citada Escuela, que une a su fina sensibilidad artística, gran vocación para la enseñanza. En dicho centro, se labora y se inculca el amor al trabajo, dando el ejemplo, quienes exigen el máximo esfuerzo y perfección.

Como ibicencos, debemos sentirnos orgullosos de esta Escuela de Artes y Oficios, que tantos y merecidos lauros viene conquistando para Ibiza.

Por mediación del *Paris-Baleares*, reciba el aprovechado alumno, así como el claustro de profesores, nuestra felicitación.

Bien puede aplicarse en este caso, el dicto francés: «*Les petits ruisseaux font les grandes rivières.*»

■ **Necrológicas**. — El día 21 de octubre, falleció en la villa de Santa Eulalia del Río, el notable pintor, Don Laureano Barrau Buñol, que desde hace muchos años tenía fijada su residencia en dicha villa.

Muy conocido en los medios artísticos, tanto nacionales como extranjeros, sus obras son estimadas y apreciadas. Durante su dilatada artística, expuso sus cuadros en las principales capitales extranjeras; y, tanto en París como en New-York, su firma es altamente cotizada.

Descanse en paz el anciano artista contaba 94 años — y reciba su familia nuestra condolencia.

— A causa de una accidente de moto, falleció el 6 de noviembre, después de haber recibido los auxilios espirituales, D. Mariano Ribas Ribas, de 33 años de edad, empleado administrativo del Crédito Balear de Ibiza.

Natural del pueblo de San Antonio, donde residía, la conducción del cadáver a su última morada, constituyó una sentida manifestación de duelo.

Fueron muchas las personas que de esta ciudad se trasladaron a San Antonio, testimoniando a su familia, y en especial a su padre, Don Mariano Ribas, persona muy conocida, su condolencia por la irreparable pérdida.

Descanse en paz el fallecido y reciba su familia nuestro sentido pésame.

■ **Desgraciado suceso**. — El pasado 29 de octubre, cuando el obrero, Antonio Riera Cardona, de «C'an Tuní

de Baix», de San Jorge se hallaba trabajando en la cantera de grava sita en la misma parroquia, tuvo la fatalidad de que se desprendiera una roca de gran peso y se la cayera encima, produciéndole la muerte.

Como que el infortunado obrero trabajaba solo, nadie se dió cuenta del accidente, hasta que Antonio Serra, de C'an Margalita ante el hecho de que a la hora acostumbrada no iba a comer, fué a llamarlo, encontrándolo aplastado por el peñasco desprendido. Descanse en paz el infortunado joven.

■ **Deportes insular**. — El día 26 de octubre, fué inaugurada la temporada futbolística con el encuentro del equipo de Felanitx contra la Sociedad Deportiva Ibiza.

Dos fueron los partidos jugados (sábado y domingo) habiendo vencido el equipo visitante por el amplio margen de 5 a 0, en cada partido.

Debo confesar, que actualmente, el fútbol ibicenco está en muy baja forma, no asemejándose el juego de nuestro equipo, al de temporadas anteriores. Comprendo que hay muchas y grandes dificultades que vencer y que son tan difíciles de rellenar ciertos baches, como ligar o trezar las jugadas, pero los directivos y técnicos de nuestro fútbol que no ignoran el estado actual de nuestro deporte favorito, deben evitar, buscando equipos más igualados en potencia, derrotas como la sufrida, que desmoralizan a los jugadores y a la propia afición insular.

El equipo visitante, se presentó en excelentes condiciones físicas, de la que carecían nuestros jugadores. Mucho vale el entusiasmo; pero al agotarse el individuo, nada queda, ya, por mucha voluntad que se tenga.

Nos gustó el Felanitx, por la penetración en todas sus líneas, lo que se logra bajo una dirección y una disciplina, que solamente quines disponen de medios económicos, pueden lograr para su equipo.

Nuestro fútbol tiene dos dilemas: superarse o perecer. Debemos confesar que lo último sería una verdadera lástima, ya que material lo tenemos, sólo falta saberlo trabajar, buscando lo que haga falta para ello.

## HOTEL-RESTAURANT SAINT-FIACRE

### AU RENDEZ-VOUS DES ROUTIERS ET MARINS

CAFÉ - BAR  
Consommations de 1<sup>er</sup> Epoque

Chambres confortables  
Eau courante et douche

Pierre ALEMANY

212, Avenue du Mont-Riboudet - ROUEN

Tél. R 1 56-89

Son parc pour camions

R. C. A. 39.285

# AMENQUAL

S. A. R. L. CAPITAL 25.000.000 DE FRANCS

## FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Bureaux:

Spécialité de TISSUS en  
FILES FIBRE LONGUE

7, Rue Claude-Fouilloux

Saint-Cyr-au-Mont-d'Or

(Rhône)

MELANGES FIBRES  
SYNTHETIQUES  
ET VISCOSE

TÉLÉPHONE 21-44